

bibli 'Òc

bibliografia lingüistica occitana

Noveme de 2012

Novembre 2012

GUIDE DES OUTILS DOCUMENTAIRES POUR APPRENDRE, ÉTUDIER ET PRATIQUER L'OCCITAN

MAJ : Novembre 2012

INTRODUCTION

La présente bibliographie ne prétend pas à l'exhaustivité. Elle est conçue pour être un guide utile à tous ceux qui apprennent, enseignent, ou tout simplement pratiquent la langue occitane et souhaitent disposer d'outils adaptés à leurs besoins.

Elle propose donc l'ensemble des outils documentaires – livres, multimédia, ressources numériques –, que l'on peut se procurer facilement en librairie, auprès des diffuseurs spécialisés ou en bibliothèques, utiles pour l'apprentissage ou la pratique quotidienne de la langue occitane.

Cette bibliographie s'adresse également aux bibliothèques publiques et universitaires souhaitant développer un fonds sur la langue occitane.

En complément du présent guide, le projet Biblio'Òc du Congrès permanent de la Langue occitane prévoit l'accès à un catalogue des travaux de linguistique occitane au premier trimestre 2013.

1- INTRODUCTION À LA LANGUE OCCITANE / *INTRODUCCION A LA LENGA OCCITANA*

1.1 LIVRES / *Libres*



Títol : La langue occitane

Autor(s) : Pierre BEC

Editor(s) : Paris : Presses universitaires de France, 1995.

Collection : Que sais-je ?

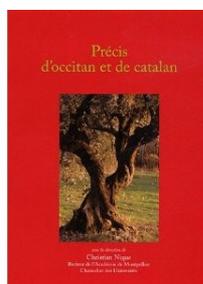
Descripcion : 1 vol. (127 p.) ; 6e édition (1re édition : Paris : Presses universitaires de France, 1963) - ISBN 2-13-039639-9 (br.) : 40 F

Tipe de document Livre en français

Nivèl Tous publics

Presentacion Une excellente synthèse des connaissances sur l'histoire de la langue occitane, ses caractères linguistique et son usage littéraire du Moyen-Âge au XX^e siècle. Pierre Bec est l'un des plus importants spécialistes de la langue et littérature occitane.

Comentaris Le « Que-sais-Je ? » sur la langue occitane est malheureusement épuisé et indisponible au catalogue des PUF. Il est disponible dans de nombreuses bibliothèques.



Títol : Précis d'occitan et de catalan

Autor(s) : Christian NIQUE (dir.) ; Mary Sanchiz, Claire Torreilles (rédaction)

Editor(s) : Montpellier : CRDP de l'Académie de Montpellier, 2006

Descripcion : 1 vol. (149 p.) - ISBN 978-2-86626-257-0

Tipe de document Livre en français

Nivèl Tous publics

Presentacion « Cet ouvrage est destiné à faire mieux connaître les deux langues régionales présentes dans l'académie de Montpellier, l'occitan et le catalan. La collaboration de spécialistes de différents domaines a permis d'aborder ces langues dans leurs aspects historique, géographique, linguistique et sociolinguistique. Les deux langues, situées dans leurs espaces historiques, n'ont pas été traitées séparément, mais selon une approche résolument comparatiste. En effet, le catalan et l'occitan sont deux langues proches, unies par une très ancienne parenté. Dans la famille des langues romanes, elles sont issues d'une même souche, d'un tronc commun qui se scinde en se développant au fil des siècles. »



Títol : Petite histoire sociale de la langue occitane : usages, images, littérature, grammaires et dictionnaires

Autor(s) : F. Peter Kirsch, Georg Kremnitz, Brigitte Schlieben-Lange ; traduit de l'allemand par Catherine Chabrant ; préface de Philippe Gardy.

Editor(s) : Canet : Trabucaire, 2002
Collection : Cap al sud

Descripcion : 1 vol. (189 p.) - ISBN 2-912966-59-0 (br.) : 15 EUR

Tipe de document Livre en français

Nivèl Tous publics

Presentacion « Rassembler, dans un nombre restreint de pages, l'essentiel de ce qu'il faut savoir concernant les origines, le devenir et les usages de l'occitan : tel est l'objet de cette *Petite histoire sociale de la langue occitane (usages, images, littérature, grammaires et dictionnaires)*, qui reprend, dans une traduction française de Catherine Chabrant, les chapitres en allemand du *Lexikon der Romanistischen Linguistik* ("Dictionnaire de linguistique romane") consacrés à ces thèmes. Par le biais d'une approche résolument socio-linguistique, les auteurs retracent, entre Moyen Âge et XXI^e siècle, l'histoire d'une langue qui fut tour à tour langue administrative, juridique et de haute culture, puis "langue du peuple", peu à peu ravalée au rang de patois face à l'affirmation progressive du français ; ils évoquent également comment depuis le milieu du XIX^e siècle, l'occitan a tenté, non sans difficultés, de reprendre sa place dans le concert des langues d'Europe, aussi bien en France, bien sûr, qu'en Espagne (Val d'Aran) et en Italie (vallées occitanes du Piémont). »

1.2 RESSOURCES EN LIGNE / *Ressoras en linha*



Site : Université ouverte des humanités ([UOH](#))

Ressorsa : L'occitan : une langue, une littérature, une histoire

Autor(s) : Hervé LIEUTARD (dir.), Claire TOREILLES, Marie-jeanne VERNY, Jean-Claude FORET, Gérard GOUIRAN, Philippe MARTEL.

Descripcion : module pédagogique conçu par le département d'occitan de l'Université Paul-Valéry Montpellier-3

[consulter la ressource](#)



Site : [CRDP Midi-Pyrénées](#)

Ressorsa : **THÉM@DOC OCCITAN**

Description : Dossier pédagogique, conçu pour enseignants de cycle 3 ou de collège (6°, 5°).

[consulter la ressource](#)



Site : Langues d'Europe et de la Méditerranée (LEM)

Ressorsa : **La Langue occitane**

Description : Dossier pédagogique, conçu pour enseignants de cycle 3 ou de collège (6°, 5°).

[consulter la ressource](#)



Site : [Enciclopædia universalis](#)

Ressorsa : **Occitanes (Langue et littérature)**

Autor(s) : Pierre BEC, Charles CAMPROUX et Philippe GARDY

Description : Article de référence et très complet (introduction en accès libre, article intégral accès abonnés). Disponible également dans la version imprimée de l'*Enciclopædia universalis*.

[consulter la ressource](#)

1.3 POUR ALLER PLUS LOIN / *Per anar mai luènh*

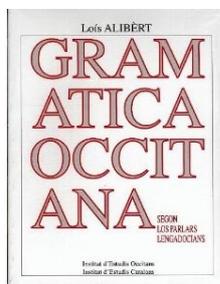
- Henri BOYER, Philippe GARDY, *Dix siècles d'usages et d'images de l'occitan : des troubadours à l'Internet*, Paris : L'Harmattan, 2001, 469 p.
- Auguste BRUN, *Recherches historiques sur l'introduction du français dans les provinces du Midi*, Genève : Slatkine reprints, 1973, XV-505 p. [Fac-simile de l'édition de Paris, Champion, 1923]
- Dominique CAUBET, Salem CHAKER, Jean SIBILLE, *Les langues de France et leur codification : actes du colloque de Paris, Inalco, 29-31 mai 2000*, Paris, Budapest, Torino : L'Harmattan, 2002, 459 p.
- Georg KREMNITZ, « Conceptions de la koinè occitane : de Mistral à nos jours », dans *Écriture, langues communes et normes : Actes du Colloque de Neuchâtel 1988*, P. Knecht et Z. Marzys (éds), Neuchâtel : Université de Neuchâtel ; Genève, Droz, 1993, p. 121-132.
- Hans Peter KUNERT, « Unificacion o diversificacion de l'occitan ? », dans *Lengas*, 21, 1987, p. 163-176.
- Jules RONJAT, *Grammaire historique des parlers provençaux modernes*, Genève : Slatkine reprints ; Marseille, Laffitte reprints, 1980, 2 vol. (XIX-487, 651-190 p.) (Fac-simile de l'édition : Montpellier : Société des langues romanes, 1930-1941)
- Domergue SUMIEN, *La standardisation pluricentrique de l'occitan : nouvel enjeu sociolinguistique, développement du lexique et de la morphologie*, Turnhout : Brepols, coll. Publications de l'Association Internationale d'Études Occitanes III, 2006, XIII-501 p.

- Joan THOMAS, *Lingüística e renaissentisme occitan*, Puylaurens : Institut d'estudis occitans, 2006, 405 p.
- Charles de TOURTOULON, M. O. BRINGUIER, *Étude sur la limite géographique de la langue d'oc et de la langue d'oïl (avec une carte) : premier rapport à M. le ministre de l'Instruction publique, des cultes et des beaux-arts*, Masseret-Meuzac : Institut d'estudis occitans dau Lemosin, Lo Chamin de Sent Jaume, 2004, 63 p. (*Fac-simile* de l'édition : Paris, Imprimerie nationale, 1876)

2. OUTILS GRAMMATICaux GÉNÉRAUX / *Aisinas gramaticals generalas*

2.1 MANUELS GÉNÉRAUX / *Manuals generalas*

Beaucoup de manuels généraux proposent leur étude à partir du dialecte languedocien. Pour autant, la plupart des documents s'appuient les éléments grammaticaux communs à tous les dialectes de l'occitan et indiquent parfois les variantes dialectales.



Títol : Gramatica occitana segon los parlars lengadocians

Autor(s) : Loïs Alibèrt (= Louis Alibert)

Editor(s) : Tolosa : Institut d'estudis occitans ; barcelona : Institut d'estudis catalans, 2000.

Descripcion : 1 vol. (XXXVIII-530 p.) *Fac-simile* de la seconde édition, Montpellier : Centre d'estudis occitans, 1976. - ISBN 2-85910-2744

Tipe de document

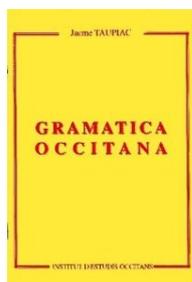
Livre en occitan

Nivèl

Confirmé/Expert

Presentacion

Publiée pour la première fois en 1935, la *Gramatica occitana* demeure le manuel de référence et le plus complet pour les normes graphiques et syntaxiques de l'occitan. Utile pour des locuteurs confirmés, des étudiants, enseignants et professionnels de la langue occitane.



Títol : Gramatica occitana : gramatica elementària de l'occitan estandard

Autor(s) : Jacme TAUPIAC

Editor(s) : Toulouse : Institut d'estudis occitans, 2000

Descripcion : 1 vol. (59 p .) - ISBN 2-85910-176-4

Tipe de document

Livre en occitan

Nivèl

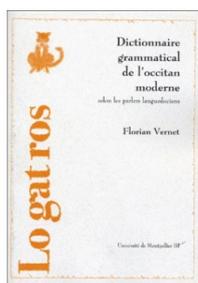
Tous publics

Presentacion

« Cette « Grammaire occitane » expose d'une manière nouvelle l'essentiel de la phonétique et de la morphologie, et un peu de la syntaxe de l'occitan standard qui, loin d'être une forme alambiquée de notre langue, est une sorte de synthèse, à base de languedocien, de la totalité de la langue occitane... » (traduit de l'Avvertissement de l'auteur)

Comentari

Grammaire abrégée et élémentaire, facile d'utilisation, adaptée pour des apprenants.

***Títol* : Dictionnaire grammatical de l'occitan moderne : selon les parlers languedociens**

Autor(s) : Florian VERNET

Editor(s) : Montpellier : Centre d'Estudis Occitans, 2004.

Collection : Lo gat ros

Descripcion : 1 vol. (400 p.) [première édition : Montpellier : CEO, 2003.] - ISBN 2-84269-589-5 (Br.) : 15.25 EUR

Tipe de document

Livre en français

Nivèl

Intermédiaire / Avancé

Presentacion

« Le dictionnaire grammatical de l'occitan moderne est une tentative de réponse aux besoins d'apprentissage d'un public nouveau pour qui l'occitan est une langue qui s'enseigne et qui s'apprend, avec des règles, des fonctionnements propres, des formes communes sous l'infini des variations et des parlers, avec une grammaire, en un mot. Il intègre, en allégeant au maximum les considérations théoriques, les acquis de la recherche des dernières années et met l'accent en priorité sur la syntaxe de l' « *occitan larg* », commune en très grande partie à tous les parlers d'oc, dans le temps et dans l'espace, par-delà les pratiques réductrices ou l'enfermement localiste. De cette syntaxe souvent originale et trop souvent mal connue, il tente d'éclairer le fonctionnement. Pour ce faire il revient systématiquement sur des notions dont la maîtrise est indispensable et propose des exemples aussi nombreux que possible. L'ouvrage est en français pour les explications, avec des entrées dans les deux langues et un système d'indexation qui permet une consultation raisonnée. »

***Títol* : Manuel pratique d'occitan moderne**

Autor(s) : Pierre BEC

Editor(s) : Paris : Picard, 1983

Collection : Connaissance des langues ; 7

Descripcion : 1 vol. (219 p.) [*Fac-simile* de l'édition de : Paris : Picard, 1973] - ISBN 2-7084-0089-4 (br.)

Tipe de document

Livre en français

Nivèl

Intermédiaire/Avancé

Presentacion

« Ce Manuel se propose :

1/ de donner de l'occitan moderne, sous son aspect parlé et écrit, une saisie synthétique, une description précise et théorique (dans le domaine de la phonologie, de la morpho-syntaxe et du lexique) des structures-types, à la fois des grands dialectes *diasystème* occitan.

2/ de fournir aux non-linguistes un instrument commode en vue d'une initiation rapide à la langue écrite et parlée, conçue en fonction d'un occitan de référence ou occitan standard (à base de languedocien). C'est à partir de cet occitan standard que le non-initié pourra ensuite accéder aux dialectes

périphériques.
3/ de donner enfin une idée, par des textes empruntés aux meilleurs auteurs contemporains, de la valorisation socio-culturelle de l'occitan d'aujourd'hui. »

***Títol* :** L'occitan modèrne

***Autor(s)* :** Jacme TAUPIAC

***Editor(s)* :** Puylaurens : Institut d'estudis occitans, Sector de lingüistica, 2001

***Descripcion* :** 1 vol. (127 p.) - ISBN 2-85910-298-1 (br) : 79 F

Tipe de document

Livre en occitan

Nivèl

Avancé

Presentacion

« En bonne langue d'oc, doit-on dire « *contèst* » ou « *contèxte* », « *unicòrn* » ou « *unicòrne* », « *volum* » ou « *volume* » ? S'agit-il d'une simple question de convention ?... »

***Títol* :** Estudis gramaticals de lenga occitana

***Autor(s)* :** Ramon CHATBÈRT = Raymond CHABBERT

***Editor(s)* :** Publication de la Revue OC, 1992.

***Descripcion* :** 1 vol. (143 p.) - ISBN 2-9504257-2-0

Tipe de document

Livre en occitan

Nivèl

Avancé

Presentacion

Vous trouverez regroupés ici deux séries d'articles qui furent publiés dans la revue Oc. La première partie est consacrée à l'orthographe occitane, la seconde à des questions linguistiques.

2.2 VERBES ET CONJUGAISON / *Vèrbs e conjugason*



***Títol* :** Le verbe occitan : guide complet de conjugaison selon les parlers languedociens : lexique de 13000 verbes =
Lo vèrb occitan : guida completa de conjugason segon lo lengadocien : lexic de 13000 vèrbs

***Autor(s)* :** Patrick SAUZET, Josiane UBAUD

***Editor(s)* :** Aix-en-Provence : Edisud, 1995

***Descripcion* :** 1 vol. (231 p.) - ISBN 2-85744-815-5 (br.) : 80 F

Tipe de document

Livre en occitan et en français

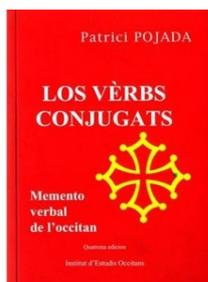
Nivèl

Tous publics

Presentacion

« Ce livre veut répondre à deux besoins. D'une part, l'occitan s'apprend de plus en plus dans le cadre d'un enseignement, public, privé ou associatif (par

opposition à l'apprentissage spontané dans le cadre familial). Or on ne peut apprendre efficacement qu'une langue explicite et univoque. Autrement dit, on ne peut ni laisser le débutant se débrouiller avec des principes généraux dont il doit déduire lui-même les formes particulières, ne le perdre dans un maquis de variantes dialectales. D'autre part, l'usage d'un occitan de communication large, sans référence locale, se développe. Pour faciliter cet usage, il faut stabiliser une forme de langue commune. Ce livre s'efforce de contribuer à structurer et à rendre disponible cette langue à la fois commune et cohérente, apprenable et utilisable par tous... »



Títol : Los vèrbs conjugats : memento verbal de l'occitan

Autor(s) : Patrici POJADA = Patrice POUJADE

Editor(s) : Pàmias : Institut d'estudis occitans d'Arièja, 2009

Descripcion : 1 vol. (174 p.) [4^e édition ; première édition : Pàmias : Institut d'estudis occitans d'Arièja, 1993] - ISBN 978-2-85910-464-1 (br) : 8 EUR

Tipe de document

Livre en occitan

Nivèl

Tous publics

Presentacion

« En plus des paradigmes complets d'une centaine de verbes et des cadres des variantes régionales, des notes donnent des précisions sur la conjugaison de tel ou tel verbe. Ainsi, le memento peut s'utiliser a deux niveaux : le premier, en s'appuyant sur les cadres, pour trouver une information rapide à partir des modèles proposés ; le second en permettant de retrouver une forme plus locale et aussi authentique de conjugaison. »

2.3 ORTHOGRAPHE / *Ortografia*



Títol : Diccioniari ortografic, gramatical e morfologic de l'occitan : segon los parlars lengadocians, 109 000 intradas = Dictionnaire orthographique, grammatical et morphologique de l'occitan : selon les parlars languedociens, 109 000 entrées ; Précédé de : Introduccion à la lexicografia occitana = Introduction à la lexicographie occitane...

Autor(s) : Josiana UBAUD = Josiane UBAUD

Editor(s) : Canet : Trabucaire, impr. 2011

Descripcion : 1 vol. (1161 p.) - ISBN 978-2-84974-125-2 (rel) : 30 EUR

Tipe de document

Livre en occitan et en français

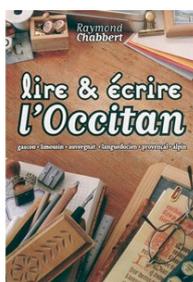
Nivèl

Tous publics

Presentacion

« Fruit de six années de travail, ce dictionnaire rassemble formes centrales et variantes du languedocien aussi bien hérité que moderne, en abordant tous les champs lexicaux (scientifique, littéraire, technologique, économique, etc...)

pour répondre à tous les publics qui demandent une langue normée et fiable. Le dictionnaire (limité à l'orthographe et la grammaire de 109 000 entrées, les alternances vocaliques des verbes, la formation des dérivés) intègre toutes les préconisations du CLO (Conseil de la Langue Occitane) et s'appuie plus généralement sur les solutions pan-romanes en matière de néologismes et de terminologie. Il contient également tous les noms propres : noms de pays, régions, fleuves, mers, montagnes, villes principales et leurs habitants, prénoms, personnages et héros de l'Antiquité. L'ouvrage est complété par une importante introduction à la lexicographie occitane, qui détaille abondamment les problèmes rencontrés pour sa rédaction. Il donne également la liste des fautes et coquilles du dictionnaire d'Alibert. Il sera donc aussi utile aux autres dialectes, pour la partie méthodologie et terminologie, et bien sûr pour tout le lexique pan-dialectal. »



Títol : Lire et écrire l'occitan

Autor(s) : Raymond CHABBERT, préface de Jordi BLANC

Editor(s) : Valence-d'Albigeois : Vent Terral, 2005.

Collection : Lenga ; 2

Descripcion : 1 vol. (117 p.) - ISBN 2-85927-088-4 (rel.) : 20 EUR

Tipe de document

Livre en français et en occitan

Nivèl

Tous publics

Presentacion

« Une initiation claire et concise aux règles de l'orthographe et de la prononciation de l'occitan dans toutes ses variantes : languedocien, provençal, alpin, auvergnat, limousin, gascon, illustrée de nombreux exemples, à l'intention de tous ceux qui le parlent et le comprennent ou qui l'apprennent, de l'école à l'université. »

2.4 PHONÉTIQUE ET PRONONCIATION / *Fonetica e prononciacion*



Títol : L'occitan de viva votz : metòde de prononciacion de l'occitan lengadocien

Autor(s) : Joan FULHET

Editor(s) : Tolosa : IEO 31, 2008

Descripcion : 1 vol. (58 p.) + 1 CD audio - ISBN 978-2-9529903-0-1 (br) : 34 EUR

Tipe de document

Multimédia (Livre + CD) en occitan

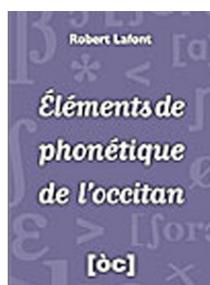
Nivèl

Intermédiaire / Avancé

Presentacion

« *L'occitan de viva votz* est la première méthode de phonétique pour l'occitan, un outil primordial au moment où la transmission dépend de son enseignement. C'est une méthode précise et facile d'utilisation pour les

enseignants d'occitan compétents en phonétique, mais c'est également un ouvrage qui s'adresse à tous grâce à ses deux CD et qui, en dix leçons, permet à chacun de nous de prononcer un occitan languedocien digne de sa réalité, de son originalité et de sa beauté sonore et historique. »



Títol : Éléments de phonétique de l'occitan

Autor(s) : Robert LAFONT

Editor(s) : Vent terral, 2004

Descripcion : 1 vol. (67 p.) - Première édition : Vent Terral, 1983 - ISBN 2 85927 081 7 - 7,50 €

Tipe de document

Livre en français

Nivèl

Avancé

Presentacion

« Ce petit ouvrage se veut essentiellement pratique. Il est destiné aux étudiants d'occitan, en ce moment où l'enseignement de cette langue se renforce dans les universités, aux maîtres du premier et du second degré qui veulent mieux comprendre le système linguistique dont ils doivent donner une description pédagogique, enfin aux militants de la connaissance culturelle.

Il prend son origine dans l'explication traditionnelle des formes d'une langue romane suivant l'origine latine et l'évolution historique ; il allège au maximum cette explication pour la faire circuler le plus au large possible ; il la modernise discrètement. C'est le vade mecum élémentaire des occitanistes qui veulent tenir sur le sujet de la langue des propos simples, mais scientifiquement exacts. »

2.5 RESSOURCES EN LIGNE / *Ressorsas en linha*



Site : [CRDP de Montpellier \(Languedoc-Roussillon\)](#)

Ressorsa : La méthode en ligne : Dire en Òc

Autor(s) : Patrick Sauzet, Claire Toreilles, Francis Escudier ; Université Paul-Valéry Montpellier-3

Descripcion : Des points de grammaire préparent et accompagnent les exercices oraux. Chaque unité est centrée sur un point de langue. Les enregistrements ont été effectués par Francis Escudier et Claire Torreilles qui a assuré la réalisation de l'ensemble.

[Consulter la ressorsa](#)



Site : Linguistica occitana / revistadoc.org

Ressorsa : Preconizacions del Conselh de la Lengua occitana

Autor(s) : Domergue Sumien, CLO ; avantdire de Patric Sauzet

Descripcion : **Importante synthèse des règles orthographiques et syntaxiques de l'occitan.**

[Consultar la ressorsa](#)



QUALQUES PUNTS DE GRAMATICA
a partir de decas frequentas degudas a d'interferéncias amb lo francés
(lengadocien)

Site : [CRDP de Midi-Pyrénées](#)

Ressorsa : **Quelques points de grammaire : a partir de decas frequentas degudas a d'interferéncias amb lo francés (lengadocien)**

Autor(s) : CRDP de Midi-Pyrénées, équipe d'animation pédagogique

Descripcion : **Fiche de synthèse sur la grammaire de l'occitan (languedocien)**

[Consultar la ressorsa](#)



ELEMENTS BASICS DE CONJUGASON
(lengadocien)

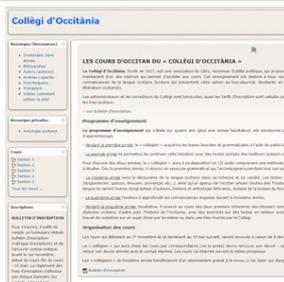
Site : [CRDP de Midi-Pyrénées](#)

Ressorsa : **Elements basics de conjugason (lengadocien)**

Autor(s) : CRDP de Midi-Pyrénées, équipe d'animation pédagogique

Descripcion : **Fiche de synthèse sur la conjugaison des verbes en occitan (languedocien)**

[Consultar la ressorsa](#)



Site : [Collègi d'Occitània](#)

Ressorsa : **Cahier de grammaire (1re année)**

Autor(s) : Collègi d'Occitània (= Collège d'Occitanie)

Descripcion : **Rappels grammaticaux à l'usage des apprenants.**

[Consultar la ressorsa](#)



Site : [Grup d'Estudis de Prosòdia \(GrEP\), Universitat Pompeu Fabra de Barcelona](#)

Ressorsa : **Atlàs interactiu de l'intonacion de l'occitan**

Autor(s) : Departament de Filologia Catalana ; Universitat Autònoma de Barcelona

Descripcion : **l' « Atlas interactif de l'intonation de l'occitan » est un projet universitaire donnant accès à des collectages linguistiques sonores et audiovisuels représentant la variété dialectale de**

2.6 POUR ALLER PLUS LOIN / *Per anar mai luènh*

- Pierre BEC, « *Per una dinamica novèla de la lenga de referéncia : dialectalitat de basa e diasistèma occitan* », dans *Annales de l'Institut d'Études Occitanes*, 4e série, t. 2, n° 6, 1972, p. 39-61. Article réédité dans Pierre BEC, *Per un país...: écrits sur la langue et la littérature occitanes modernes*, Poitiers : Institut d'Études Occitanes de la Vienne, 2002, 381 p.
- Robert LAFONT, *La phrase occitane : essai d'analyse systématique*, Paris : Presses universitaires de France, 1967, 522 p.
- Robert LAFONT, *L'ortografia occitana, sos principis*, Montpellier : Centre d'Estudis Occitans, 1971, 83 p. [fac-simile de l'édition de Montpellier : centre d'Estudis Occitans, 1971]
- Louis PIAT, *Grammaire générale populaire des dialectes occitaniens, langue d'oc : essai de syntaxe*, Raphèle-lès-Arles : CPM Marcel Petit, 1978, 94 p. [Fac-simile de l'édition de Montpellier : Impr. Générale du Midi, 1911, 94 p.]
- Jules RONJAT, *Grammaire historique des parlers provençaux modernes*, Genève : Slatkine reprints ; Marseille : Laffitte reprints, 1980, 2 vol. (XIX-487, 651-190 p.) [Fac-simile de l'édition : *Grammaire istorique [sic] des parlers provençaux modernes*, Montpellier : Société des Langues romanes, 1930-1937, 3 vol. (XIX, 423 p. ; 487 p. ; 651 p.)]
- Jacme TAUPIAC, *L'occitan escrich : analisi del principi fonologic e examèn de sas restriccions oportunas e inoportunas dins una escriptura alfabetica coma la de l'occitan*, Puylaurens : Institut d'estudis occitans, 2004, 205 p.
- Roger TEULAT, *Éléments de syntaxe occitane référentielle*, Monein : éd. Pyrémone / Princi Negue, 2008, 128 p. [2e édition, éd. Originale : Vilanuèva d'Olt : Ceucle Occitan, 1973, 76 p.]

3. OUTILS GRAMMATICaux : DIALECTES

3.1 AUVERGNAT / *Auvernhat*

Títol : Memento abrégé des trois types grammaticaux fondamentaux de l'Auvergnat

Autor(s) : Pierre BONNAUD

Editor(s) : Clermont-Ferrand : C.N.D.P, 1984.

Collection : Annales du Centre Régional de Documentation Pédagogique de Clermont-Ferrand. Documents régionaux.

Descripcion : 1 vol. (39 p.)

Tipe de document

Livre

Nivèl

Confirmé ou Expert

Comentaris

En graphie de l'auteur, dite « bonnaudienne » ou « écriture auvergnate unifiée » (courant anti-occitaniste)



***Títol* : Grammaire limousine**

Autor(s) : Michel Tintou ; préf. de Robert Joudoux

Editor(s) : Tulle : Lemouzi, 1982

Descripcion : 1 vol. (126 p .)

Típe de document

Livre en français et en occitan

Nivèl

Tous publics

Presentacion

Petite grammaire abrégée du dialecte limousin.



Títol

Précis de conjugaison occitane : dialecte limousin

Autor(s) : Jean ROUX, Jean-Louis LEVEQUE

Editor(s) : Marsac-sur-L'Isle : Novelum-IEO Perigòrd, 2011

Descripcion : 1 vol. (94 p.) - ISBN 978-2-917451-11-3 (br) : 15 EUR

Típe de document

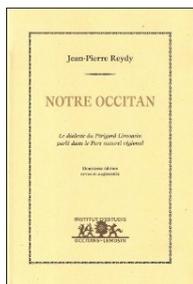
Livre en occitan et en français

Nivèl

Tous publics

Presentacion

« Ce manuel présente la conjugaison de l'occitan limousin, la variante de la langue occitane parlée en Limousin, dans la moitié nord du Périgord, dans la majeure partie de la Marche et dans la partie orientale de la Charente. La première partie de l'ouvrage donne les caractéristiques de chaque temps à chacun des quatre groupes verbaux, illustrées par de nombreux exemples. La seconde partie développe les formes conjuguées de 67 verbes « types » aux différents modes, la plupart de ces verbes ayant été choisis pour leur irrégularité ou pour leur variabilité. L'ouvrage se conclut par un index de près de 400 autres verbes susceptibles de présenter certaines difficultés de conjugaison. Ce manuel s'adresse en premier lieu à ceux qui apprennent la langue occitane dans sa variante limousine, que cet apprentissage se déroule dans un cadre scolaire ou universitaire ou bien qu'il prenne la forme d'un cours ou atelier de conversation pour adultes. Mais il sera également utile aux locuteurs ou aux auteurs à la recherche d'une forme verbale particulière, aux amoureux de la langue, et à tous ceux qui ont le souci de respecter sa graphie et sa morphologie. »



Títol : Notre occitan : le dialecte du Périgord-Limousin parlé dans le Parc naturel régional

Autor(s) : Jean-Pierre Reydy

Editor(s) : Uzerche : Institut d'études occitanes du Limousin, 2008.

Descripcion : 1 vol. (239 p.) [deuxième édition revue et augmentée] - ISBN 978-2-9523897-3-0 (br) : 23 EUR

Tipe de document

Livre en français et en occitan

Nivèl

Tous publics

Presentacion

« À la fois étude phonétique, exploration du vocabulaire et de la grammaire, regard rétrospectif sur la vie des paysans du Périgord-Limousin, *Notre Occitan* fourmille d'observations originales, drôles et pénétrantes. L'aridité apparente du sujet n'efface jamais l'humour et l'émotion qui percent à travers les phrases exemples et l'évocation du passé. Une visite libre, informelle, du dialecte limousin parlé dans le Nontronnais. Bonne promenade ! »

3.3 PROVENÇAL / *Provençal*

Títol : Grammaire provençale et cartes linguistiques

Autor(s) : Guy MARTIN, Bernard MOULIN.

Editor(s) : Aix-en-Provence : Comitatus sèstian d'estudis occitans : CREO
Provença : diff. Edisud, 1998.

Descripcion : 1 vol. (192 p.) - ISBN 2-7449-0043-5 (br.) : 95 FRF

Tipe de document

Livre en français et en occitan

Nivèl

Tous publics

Presentacion

Un manuel de grammaire simple et complet du provençal.



Títol : Grammaire du verbe provençal

Autor(s) : Bernard Giély

Editor(s) : Marseille : Prouvènço d'aro, 1995

Descripcion : 1 vol. (702 p)

Tipe de document

Livre en français et en occitan

Nivèl

Tous publics

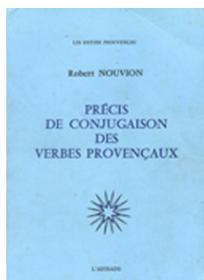
Presentacion

« Vous y trouverez la réponse à toutes les questions qui se posent, sur la forme et l'emploi des verbes provençaux. C'est un livre indispensable qui contient une phraséologie très riche, avec des exemples abondants et imagés, des détails touchant l'emploi et le sens des verbes usuels comme ana, veni, saupre... Enfin, vous trouverez

les tableaux des conjugaisons des verbes normaux, réguliers, auxiliaires et irréguliers, et aussi des verbes défectifs. Ces tableaux sont suivis d'une liste alphabétique d'un grand nombre de verbes provençaux avec le lien au tableau correspondant. »

Comentaris

En graphie mistralienne.



Títol

Précis de conjugaison des verbes provençaux

Autor(s) : Robert Nouvion ; avant-propos de Michel Courty

Editor(s) : Berre l'Etang : L'Astrado, impr. 1995

Collection : Lis estúdi prouvençau

Descripcion : 1 vol. (VIII-202 p.)

Tipe de document

Livre en français et en occitan

Nivèl

Tous publics

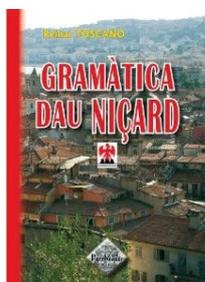
Presentacion

« L'auteur a établi une liste des verbes modèles (il y en a 116) affectés d'un numéro. Ils sont conjugués intégralement, avec, pour certains, les variantes les plus courantes. En fin d'ouvrage, sont répertoriés par ordre alphabétique les verbes provençaux... »

Comentaris

En graphie mistralienne.

3.4 Niçois / Niçard



Títol : Gramàtica dau niçard

Autor(s) : Reinat Toscano

Editor(s) : Monein : Éd. des régionalismes, 2007

Descripcion : 1 vol. (211 p.) - ISBN 978-2-84618-186-1 (br.) : 15.95 EUR

Tipe de document

Livre en occitan

Nivèl

Tous publics

Presentacion

« Le dialecte du Comté de Nice est un des parlers les plus spécifiques de tout l'ensemble occitan. Sa position entre Provence et Italie en est sûrement la cause. Il n'était pas pensable de lire, parler ou comprendre le niçard en s'aidant d'une grammaire de l'occitan standard ou même du provençal rhodanien ou maritime. Et donc, après avoir publié un « conjuguer en niçard » qui a obtenu un grand succès, Reinat Toscano, professeur d'italien et d'occitan provençal et niçard, nous livre une grammaire qui est à la fois un outil pour apprendre la langue du Pays et un outil pour l'apprendre dans la langue. »



Títol : Conjuguer en... nissart !

Autor(s) : Emmanuel GIOAN

Editor(s) : Nice : SCÉRÉN-CRDP de Nice, 2012.

Descripcion : 1 vol. (129 p.)

Tipe de document

Livre en français et en occitan

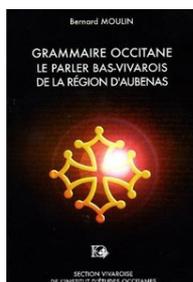
Nivèl

Tous publics

Presentacion

« L'Occitan Nissart est une langue vivante à part entière. Il possède une conjugaison riche et variée, faite de règles et d'irrégularités. Cet ouvrage inédit, conçu par des enseignants, se propose de reprendre cette conjugaison sous les deux graphies les plus connues : classique et mistralienne. Grâce à une organisation sous forme de tableaux et une grande diversité des verbes, « Conjuguer en ... Nissart ! » est bien plus qu'un outil d'apprentissage, c'est une référence pour élèves et adultes curieux de découvrir et de se perfectionner dans cette langue. »

3.5 VIVARO-ALPIN / *Vivaroalpenc*



Títol

Grammaire occitane : le parler bas-vivarois de la région d'Aubenas

Autor(s) :

Bernard MOULIN

Editor(s) :

Saint-Etienne de Fontbellon : Section vivaroise de l'Institut d'études occitanes, 2006.

Descripcion :

1 vol. (133 p. .) - ISBN 2-9527090-0-9 (br) : 18 EUR

Tipe de document

Livre en français et en occitan

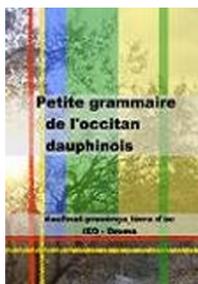
Nivèl

Tous publics

Presentacion

« Le présent ouvrage est la première grammaire de l'occitan bas-vivarois. Consacré au parler de la région d'Aubenas, il en décrit par le menu la prononciation, la morphologie, et des points importants de syntaxe. Il est illustré de nombreux exemples (souvent traduits en français). Il est le fruit d'enquêtes effectuées entre 2000 et 2003 auprès de locuteurs originaires de Prunet, Montpezat, Thueyts et Chirols... »

Títol



Petite grammaire de l'occitan dauphinois

Autor(s) :

Alain BOURAS, Christian ESPINAS, Gérard BAYLE, [et al.]

Editor(s) :

Montélimar : Daupinat-Provènça, Tèrra d'òc (Institut d'estudis occitans, Droma), 2002.

Descripcion :

1 vol. (86 p. .)

Tipe de document

Livre en français et en occitan

Nivèl

Tous publics

Presentacion

« Le but de cette petite grammaire est d'aider celles et ceux qui le souhaitent à apprendre ou réapprendre l'occitan dauphinois... »

Títol

Grammaire occitane : Dauphiné occitan–nord Vivarais

Autor(s) :

s.n.

Editor(s) :

Valence : Centre régional de l'Enseignement Occitan Dauphiné-Vivarais, [199-?]

Descripcion :

1 vol. (44 p. .)

Tipe de document

Livre en français et en occitan

Nivèl

Tous publics

Títol

L'Occitan Nord-Vivarais (grammaire et dictionnaire occitan-français)

Autor(s) :

Joannès Dufau

Editor(s) :

Ed. par J. Dufau, 1986

Descripcion :

1 vol. (328p. .)

Tipe de document

Livre en français et en occitan

Nivèl

Tous publics

Presentacion



Títol

L'occitan gavòt : Précis de grammaire et morceaux choisis du XV^e siècle à nos jours en occitan alpin

Autor(s) :

Gérard Rolland

Editor(s) :

Gap, Centre Culturel occitan des Hautes-Alpes, 1982.

Descripcion :

1 vol. (152p. .)

Tipe de document

Livre

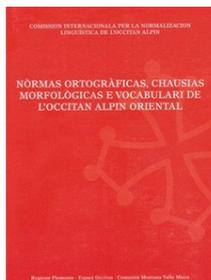
Nivèl

Tous publics

Presentacion

« Ce « mémento » n'a pas la prétention de constituer une véritable « grammaire » du nord-occitan gavot qui couvre les Hautes-Alpes, une partie des Basses-Alpes, de la Drôme, de l'Isère, de l'Ardèche et même de la Haute-Loire (le gavot est également très voisin des parlers de l'Auvergne, du Limousin et des vallées occitanes d'Italie.) Mais à un moment de notre histoire méridionale où l'on voit se développer avec vigueur un courant d'intérêt pour tout ce qui touche à la langue d'Oc, il était important de rassembler les caractéristiques « moyennes » du dialecte gavot dans un « *libron* » qui puisse servir de « référence » et d'instrument à tous ceux qui s'attachent à sauvegarder ce patrimoine irremplaçable. »

3.6 OCCITAN ALPIN (VALLÉES OCCITANES D'ITALIE) / *Occitan alpenc (Valadas occitanas d'Itàlia)*



Títol : Nòrmas ortogràficas, chausias morfològicas e vocabulari de l'occitan alpin oriental

Autor(s) : Comission internacionala per la normalizacion linguística de l'occitan alpin

Editor(s) : Coni : Espaci occitan, 2008.

Descripcion : 1 vol. (242 p.)

Tipe de document

Livre en occitan

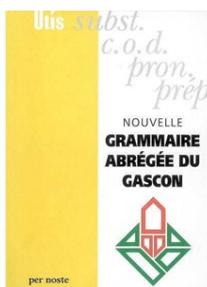
Nivèl

Avancé

Presentacion

« La mission de la *Comission Internacionala per la Normalizacion Linguística de l'Occitan Alpin* était de proposer une orthographe et une variété référentielle pour l'ensemble des parlers occitans alpins employés dans le territoire administratif de la région Piémont ; les principes établis devaient être illustrés d'un dictionnaire de 8 000 mots. »

3.7 GASCON / *Gascon*



***Títol* : Nouvelle grammaire abrégée du gascon**

Autor(s) : Patric Guilhemjoan ; avec l'aide de Maurice Romieu

Editor(s) : Orthez : Per noste, 2006

Collection : Utís

Descripcion : 1 vol. (153 p.) - ISBN 2-86866-048-7 (br) : 13 EUR

Tipe de document

Livre en français et en occitan

Nivèl

Tous publics

Presentacion

« Quelle est la règle ? La présente grammaire n'a pas l'ambition de l'exhaustivité. Cet ouvrage d'apprentissage de l'occitan de Gascogne a été conçu pour permettre aux débutants francophones de disposer de l'outil le plus simple possible. Il leur apportera les références grammaticales dont ils auront besoin lors de leur initiation à la langue. Il convient aussi pour l'adaptation interdialectale des locuteurs non gascons. »



***Títol* : Gramatica de l'occitan gascon contemporanèu**

Autor(s) : Maurice Romieu, André Bianchi

Editor(s) : Pessac : Presses universitaires de Bordeaux, 2005.

Collection : Saber : lenga, 1283-2774

Descripcion : 1 vol. (156 p.) - ISBN 2-86781-347-6 (br.) : 30 EUR

Tipe de document

Livre en occitan

Nivèl

Confirmé/Expert

Presentacion

Propose une grammaire complète de l'occitan ainsi qu'une brève histoire de cette langue et de son usage dans le sud-ouest de la France et le nord de l'Espagne.



***Títol* : Mémento grammatical du gascon**

Autor(s) : Jean-Pierre Birabent, Jean Salles-Loustau

Editor(s) : Pau : Escòla Gaston Febus : Nosauts de Bigòrra, 1989

Descripcion : 1 vol. (151 p.)

Tipe de document

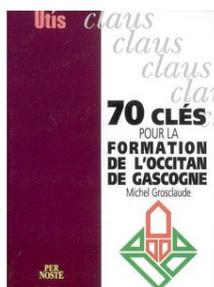
Livre

Nivèl

Tous publics

Presentacion

Un manuel de grammaire, à la portée de tous, pour connaître les règles essentielles du gascon. Adapté pour tous niveaux.



Títol : 70 clés pour la formation de l'occitan de Gascogne

Autor(s) : Michel Grosclaude

Editor(s) : Orthez : Per Noste : La Civada, 2000

Collection : Utís

Descripcion : 1 vol. (79 p.)

Tipe de document

Livre en français et en occitan

Nivèl

Intermédiaire / Avancé

Presentacion

« Par quelles suites de transformations, le latin du conquérant romain est-il devenu le gascon que nous parlons aujourd'hui ? Ce petit livre tente de répondre à cette question. On n'a pas la prétention de proposer ici un ouvrage savant de linguistique à usage des spécialistes. On a choisi au contraire de s'adresser à un public plus vaste : élèves, étudiants ou simplement usagers quotidiens de la langue, à ceux qui ont fait un peu de latin au cours de leurs études classiques et même à ceux qui n'en ont pas fait du tout. Nous nous sommes efforcés de limiter au strict nécessaire le vocabulaire technique de la linguistique et de la phonétique. Il faut aussi tenir compte du substrat basco-aquitain sur lequel s'est déposé le latin populaire. Il faut tenir compte également des mots grecs puis gaulois que ce latin populaire a véhiculés avec lui et enfin d'un certain nombre de mots germaniques arrivés plus tardivement. Nous espérons que cette « aventure » du latin en Gascogne saura captiver les utilisateurs. »

Títol : Fichas de gramatica d'occitan gascon normat. 1, Prononciacion e grafia. Conjugasons = Fiches de grammaire d'occitan gascon normé. 1, Prononciation et graphie. Conjugaison.

Autor(s) : A. Bianchi, A. Viaut ; [préf. de Guy Lattry]

Editor(s) : Talence : Presses Universitaires de Bordeaux, 1995
collection : Images

Descripcion : 1 vol. (156 p.) - ISBN 2-86781-161-9 (br) : 95 F

Tipe de document

Livre

Nivèl

Presentacion

Ce premier volume de grammaire se situe dans la perspective de l'apprentissage d'un occitan normé rendu nécessaire par l'accès de cette langue à l'enseignement général. Il présente une variété moyenne de gascon qui intègre la spécificité de cette importante composante de l'occitan, devenue coofficielle en 1990 dans le Val d'Aran.



Títol

Répertoire des conjugaisons occitanes de Gascogne

Autor(s) : Michel GROSCLAUDE, Gilabèrt NARIOO

Editor(s) : Ortès : Per Noste ; Pau : la Civada, 1999 .

Collection : Utís

Descripcion : 1 vol. (159 p.) - ISBN 2-905210-04-4 (la Civada) ; 2-86866-021-5 (Per Noste) (br.) : 90 F

Tipe de document

Livre en français et en occitan

Nivèl

Tous publics

Presentacion

« Est-il possible de maîtriser parfaitement les conjugaisons des verbes gascons en quelques heures seulement ? Nous avons pensé que c'est possible. C'est un Pari que nous avons fait. Et ce pari vous allez le gagner avec nous... à condition bien entendu que vous suiviez fidèlement l'itinéraire indiqué dans les quelques pages d'introduction. Des conjugaisons simplifiées qui ont l'avantage de pouvoir passer partout en Gascogne. Quelques règles simples et le tour est joué. Essayez ! Mais vous avez peut-être un projet différent : celui de retrouver exactement les façons de dire qui correspondent précisément au parler de votre localité d'origine, au parler de vos parents ou grands-parents. Nous vous en offrons également la possibilité. Mais c'est alors une autre façon d'utiliser ce répertoire. Deux façons de vous servir de ce livre. À vous de choisir... »

3.8 GASCON (ARANAIS) / *Gascon (Aranés)*



Títol

L'occità : gramàtica i diccionari bàsics (occità referencial i aranès)

Autor(s) : Aitor CARRERA

Editor(s) : Lleida : Pagès, 2011

Colleccion : Garona. Estudis ; 6

Descripcion : 1 vol. (276 p.) - ISBN 978-84-9975-082-8 (br)

Tipe de document

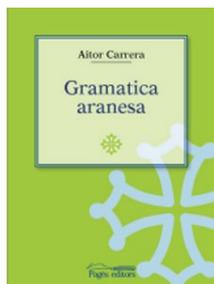
Livre en catalan et occitan

Nivèl

Intermédiaire / Avancé

Presentacion

« Cet travail est un ouvrage nécessaire pour tous ceux qui s'intéresse à l'occitan. Il inclut une présentation sociolinguistique et dialectologique de cette langue. L'ouvrage contient également une grammaire essentielle qui propose pour la première fois d'un côté les formes et structures de l'occitan référentiel selon le languedocien et celles du gascon de la Val d'Aran, et il est complété d'un dictionnaire basique catalan-occitan avec plus de 2500 entrées, qui comprennent les mots les plus courants de la langue catalane et plus de 2000 équivalents occitans (référentiel et aranais) »



Títol

Gramatica aranesa

Autor(s) : Aitor Carrera ; pref. de Joan Solà

Editor(s) : Lleida : Pagès, 2007

Collection : Garona. Estudis ; 1

Descripcion : 1 vol. (287 p.) - ISBN 978-84-9779-484-8 (br)

Tipe de document

Livre

Nivèl

Avancé

Presentacion

« première grammaire moderne de l'aranais, à la fois grammaire normative et descriptive. Elle indique avec précision ce qui est correct et ce qui est incorrect en occitan d'Aran, mais aussi des éléments de variation les plus remarquables : géographiques, générationnelles ou bien stylistiques. Elle se veut un ouvrage utile pour les spécialistes, mais aussi tous ceux qui ne le sont pas, et aussi ceux qui ne savent pas parler occitan. »

Títol

El parlar de la Vall d'Aran : gramàtica, diccionari i estudis lexicals sobre el gascó

Autor(s) : Joan COROMINES

Editor(s) : Barcelona : Curial, 1991

Descripcion : 1 vol. (773 p) - ISBN 84-7256-345-6 (1991)

Tipe de document

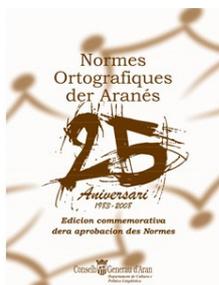
Livre en catalan et en occitan

Nivèl

Avancé / Expert

Presentacion

Grammaire détaillée et complète de l'occitan aranais : phonétique, morphologie, syntaxe, formation de mots et notes leximorphiques.



Títol

Normes ortografiques der aranés

Editor(s) : Vielha : Conselh Generau d'Aran, 2008.

Descripcion : 1 vol. (42 p.)

Tipe de document

Livre en occitan

Nivèl

Tous publics (occitanophones) Intermédiaire/Avancé (publics non occitanophones).

Presentacion

Contient les règles de graphies et de prononciation de l'occitan (variante gascon aranais).

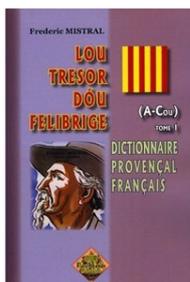
[Disponible en ligne \(consulter\)](#)

4. DICTIONNAIRES ET LEXIQUES / *Diccionaris e lexics*

La Bibliographie des dictionnaires et lexiques signale les ouvrages et ressources utiles pour un usage courant. Pour une bibliographie plus détaillée des outils lexicaux de l'occitan vous pouvez vous reporter à :

- Walter von WARTBURG, *Bibliographie des dictionnaires patois gallo-romans (1550-1967)*, Genève, Droz, Publications romanes et françaises, 103, 1 vol. (376 p.) [première édition : Paris, Droz, 1934 (147 p.)]
- François PIC, « *Quelques manuscrits de dictionnaires et glossaires gascons* », dans *Revue de linguistique romane*, n° 179-1802, 1981 (p. 467-480).
- François PIC, « *Catalogue d'une cinquantaine de manuscrits de dictionnaires et glossaires occitans : Complément à la Bibliographie des dictionnaires patois gallo-romans* », dans *Revue de linguistique romane*, n° 249-250, 1999 (p. 201-214).
- Auguste BRUN, « *Dictionnaires provençaux inédits (XVIII^e siècle)* », *Annales de l'IEO*, Toulouse, p. 25-31

4.1 DICTIONNAIRES D'OCCITAN ET OCCITAN-FRANÇAIS / *Diccionaris d'occitan e occitan-francès*



Títol

Lou tresor dóu felibrige ou dictionnaire Provençal-Français embrassant les divers dialectes de la langue d'oc moderne

Autor(s) : Frédéric MISTRAL ; préface de Jean-Claude BOUVIER

Editor(s) : Aix-en-Provence : Edisud, 1983.

Descripcion : 2 vol. (47-1196 p., 1165 p.) ; [fac-simile des éd. de: Aix-en-Provence : J. Remondet-Aubin, 1882-1886] - ISBN 2-85744-051-0 (Tome 1) 2-85744-052-9 (Tome 2)

Autre édition contemporaine :

Lou tresor dóu felibrige : dictionnaire provençal-français / Frederic Mistral. - [Pau en Biarn] : Princi Negue, 2003. - 4 vol. (1196 p.)

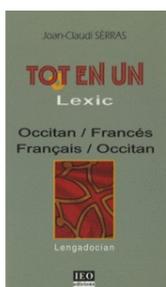
Tipe de document Livre en occitan et français

Nivèl Tous publics

Presentacion Le Trésor du Félibrige « embrassant les divers dialectes de la langue d'oc » demeure à ce jour le dictionnaire le plus complet et le plus détaillé.

Comentaris Les entrées du dictionnaire sont en dialecte provençal, l'ensemble du dictionnaire est rédigé en graphie mistralienne.
Le dictionnaire est disponible en ligne (voir « ressorsas en linha »)

4.2 LANGUEDOCIEN / *Lengadocian*



Títol : Tot en un : lexic occitan-francés = français-occitan (Lengadocian)

Autor(s) : Joan-Claudi SÈRRAS

Editor(s) : Puylaurens : Institut d'estudis occitans, 2009.

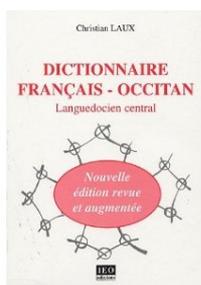
Descripcion : 1 vol. (787 p.) ; [2^e édition] - ISBN 978-2-85910-457-3 (br) : 16 EUR

Tipe de document

Dictionnaire occitan-français et français-occitan

Presentacion

« Le lexique du temps présent facile à utiliser, pour aller de l'occitan (lengadocien) au français ou du français à l'occitan. 60 000 entrées. »



Títol : Dictionnaire français-occitan : languedocien central

Autor(s) : Christian LAUX

Editor(s) : Albi : Section du Tarn de l'Institut d'Etudes Occitanes, 2004

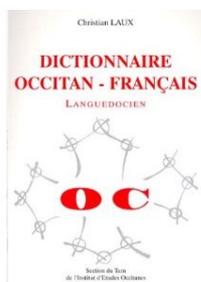
Descripcion : 1 vol. (582 p.) ; Nouvelle édition revue et augmentée [Édition précédente : 1997] - ISBN 2-85910-371-6 ; 30 €

Tipe de document

Dictionnaire français-occitan

Presentacion

« Ce dictionnaire français-occitan comporte environ 32 000 entrées, soit plus de 70 000 équivalences. Il se propose de donner, pour chaque acception courante du français, un ou plusieurs équivalents dans la langue occitane en usage dans les parties languedociennes des deux Régions Languedoc-Roussillon et Midi-Pyrénées. Cette langue de communication est aussi celle de la Presse écrite, des émissions radiophoniques et télévisées et de l'Université. Elle est pratiquée dans les écoles Calandretas et dans les sections bilingues de l'Enseignement public. L'ouvrage comprend aussi un certain nombre de prénoms occitans usuels, un abrégé de grammaire, les tableaux de conjugaison des verbes réguliers et une liste des principaux verbes irréguliers avec leur conjugaison. Il fournit le vocabulaire scientifique et moderne qui est commun à tous les dialectes occitans. D'une consultation facile, il rendra service à tout utilisateur francophone qui y trouvera des réponses-propositions pour tous les travaux d'expression en langue occitane. »



Títol : Dictionnaire occitan-français : languedocien

Autor(s) : Christian LAUX ; avec la collaboration de Serge GRANIER.

Editor(s) : Albi : Section du Tarn de l'Institut d'Études Occitanes, 2004

Descripcion : 1 vol. (624 p.) - ISBN 2-85910-300-7 (br.) : 36 EUR

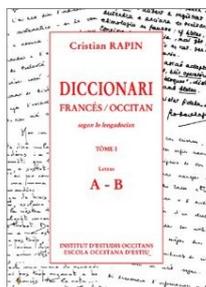
Tipe de document

Dictionnaire occitan-français

Presentacion

« 36 000 entrées qui correspondent à 75 000 traductions, ainsi qu'une liste de noms propres et une grammaire bien fournie, des cartes linguistiques et des indications de

prononciation. De nombreux renseignements sur les associations, activités et éditions occitanes. L'auteur a été pendant longtemps professeur d'occitan. D'une grande rigueur scientifique et toujours au contact de l'occitan actuel. »



Títol : Diccionari francés-occitan, segon lo lengadocian

Autor(s) : Christian Rapin

Editor(s) : [Toulouse] : Institut d'Estudis Occitans ; [Picapol] : Escòla Occitana d'Estiu, 1991

Descripcion : 5 vol. (parution interrompue au tome V) : Tòme I, Letras A-B ; Tòme II, Letras C-D ; Tòme III, Letras E, F e G ; Tòme IV, Letras H-I-J-K-L-M ; Tòme V, Letras N-O-P-Q - ISBN 2-85910-109-8 (T.1) 2-85910-167-5 (T.2) ISBN 2-85910-250-7 (T.3) ISBN 2-85910-281-7 (T.4) ISBN 2-85910-368-6 (T.5)

Tipe de document

Dictionnaire français-occitan

Presentacion

« Cet ouvrage est pour l'instant le plus complet du genre. Avec ses innombrables entrées qui concernent à la fois le corpus traditionnel que les domaines les plus actuels, il offre à ceux qui le désirent la possibilité de vivre en occitan et, surtout, d'incorporer à la culture d'oc toutes les conceptions et les réalités du monde actuel et à venir. Au-delà de la langue, il pose les bases d'une société entreprenante, autonome et postmoderne. [...] Avec ses milliers d'exemples extraits de plus de 600 auteurs originaires de toutes les régions occitanes, cet ouvrage est l'exemple vivant de l'unité de la langue. Le respect des particularités dialectales dans le cadre de l'unité constitue une forme d'appel aux individus ou entités qui, par défiance ou timidité, se situent en dehors du creuset de notre culture. »



Títol : Dictionnaire occitan-français : d'après les parlers languedociens

Autor(s) : Louis Alibert

Editor(s) : Toulouse (1, rue Jacques Darré 31300) : Institut d'études occitanes, 1993.

Descripcion : 1 vol. (699 p.) ; 5^e édition (édition originale : *Dictionnaire occitan-français : d'après les parlers languedociens* / par Louis Alibert, Toulouse : Institut d'études occitanes, 1965) - ISBN 2-85910-069-5 (br.) : 150 F

Tipe de document

Dictionnaire bilingue occitan-français.

Títol : Diccionari general occitan : a partir dels parlers lengadocians

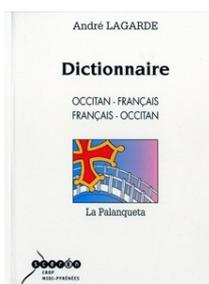
Autor(s) : Cantalansa

Editor(s) : Rodès : lo Monastèri ; Cunac : Cultura d'òc, 2003.

Descripcion : 1 vol. (1055 p.) - ISBN 2-912293-04-9 (Rel.) : 105,31 EUR

Tipe de document Dictionnaire unilingue occitan

Presentacion « Dans les 100 000 entrées, plus de 200 000 définitions... »



Títol : Dictionnaire occitan-français français-occitan : la Palanqueta

Autor(s) : André LAGARDE

Editor(s) : Toulouse : CRDP Midi-Pyrénées, 1996.

Descripcion : 1 vol. (421 p) ; Collection : Pédagogie en classe de langues - ISBN 2-86565-151-7 (br) : 120 F

Tipe de document

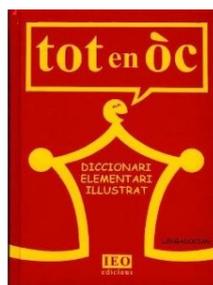
Dictionnaire occitan français et français-occitan

Presentacion

« La Palanqueta », un dictionnaire clair et maniable pour tous ceux qui, élèves, enseignants, parents, occitanistes désirent passer facilement de l'occitan languedocien, au français et inversement.

« La Palanqueta », c'est 36 000 mots, des idiotismes attentivement choisis et un trésor d'expressions imagées propres au langage courant.

Découvrez une des originalités du dictionnaire : l'écho au Québec de la langue des Troubadours.



Títol : Tot en òc : diccionari elementari ilustrat segon los parlas lengadocians

Autor(s) : Mirelha Braç, Robèrt Martí, Alan Roch, [et al.] ; ill. originalas de Patrick Goulesque

Editor(s) : Puylaurens : Institut d'estudis occitans, 2002.

Descripcion : 1 vol. (503 p.) - ISBN 2-85910-305-8 : 15 EUR

Tipe de document

Dictionnaire unilingue occitan

Presentacion

« Un dictionnaire pratique et moderne de 20 000 entrées destiné autant aux écoliers qu'aux utilisateurs quotidiens amateurs de la « lenga nòstra ». »

4.3 AUVERGNAT / *Auvernhat*



Títol : Petiòt diccionari occitan d'Auvergne francès : Auvergne meijornal

Autor(s) : Christian Omelhièr

Editor(s) : Aurillac : Ostal del Libre, 2008.

Descripcion : 1 vol. (543 p.) - ISBN 978-2-914662-08-6 (Br.) : 28.50 EUR

Tipe de document Dictionnaire bilingue occitan-français

Presentacion « Ce « Petiòt diccionari » (petit dictionnaire) donne les mots de base de l'occitan d'Auvergne et de nombreux synonymes et leurs différentes traductions françaises. En

partant d'une prononciation locale, les indications phonétiques et les renvois permettent de trouver la forme commune. Les exemples de la langue parlée ou écrite permettent à tous les Occitans d'Auvergne et d'ailleurs de mieux connaître et d'apprécier toute la langue saveur de ce parle »



Títol : Petit dictionnaire français-occitan d'Auvergne : selon les parlers d'Auvergne méridionale : pays de Massiac et Cézallie

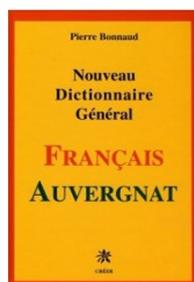
Autor(s) : Christian Omelhière

Editor(s) : Aurillac : Ostal del Libre, 2004.

Descripcion : 1 vol. (326 p.)

Tipe de document Dictionnaire bilingue français-occitan

Presentacion Ce « Petit dictionnaire » présente l'occitan de l'Auvergne méridionale, tel qu'il est parlé quotidiennement dans les pays de Massiac et du Cézallier, au carrefour du Cantal, du Puy-de-Dôme et de la Haute-Loire. Les exemples, les indications grammaticales et les suppléments (noms de lieux, proverbes et dictons, comparaisons traditionnelles) en font un outil de base pour tous ceux qui souhaitent apprendre ou retrouver leur langue.



Títol : Nouveau dictionnaire Général Français-Auvergnat

Autor(s) : Pierre BONNAUD

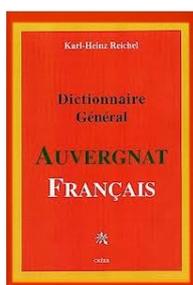
Editor(s) : Nonette : Créer, 1999.

Descripcion : 1 vol. (776 p.) - ISBN 2-909797-32-5 (rel) : 500 F

Tipe de document Dictionnaire bilingue français-occitan

Presentacion « Le *Nouveau Dictionnaire* est un ouvrage complètement différent du *Grand Dictionnaire français-auvergnat* publié en 1978-1980 et désormais épuisé. La matière contenue constitue un vaste corpus de 780 pages denses et claires de plus de 40 000 entrées françaises et de plus de 200 000 mots et expressions en auvergnat. Par leur fraîcheur et leur pittoresque, les expressions dessinent un portrait saisissant de l'esprit auvergnat, des mentalités et de la collaboration culturelle des diverses contrées de l'Auvergne. Toutes les parties du territoire linguistique de l'Auvergnat sont représentées largement : Basse-Auvergne, Velay, Bourbonnais méridional, Cantal Nord. Tous les domaines de la langue sont traités, y compris l'argot. Un effort particulier a été fait sur les expressions et tournures : toutes celles qui sont usuelles en français, des plus cultivées aux plus familières, voire aux plus grossières ont été rendues et ces traductions montrent de façon éclatante l'originalité de l'auvergnat et son autonomie mentale et lexicale complète par rapport au français et à toute autre langue de France. Une magnifique carte en couleur l'illustre. »

Comentaris En graphie de l'auteur, dite « bonnaudienne » ou « écriture auvergnate unifiée » (courant anti-occitaniste)



Títol : Grand dictionnaire général auvergnat-français

Autor(s) : Karl-Heinz REICHEL

Editor(s) : Nonette : Créer, 2005.

Descripcion : 1 vol. (878 p.) - ISBN 2-8481-9021-3 (rel.) : 80 EUR

Tipe de document Dictionnaire bilingue occitan-français

Comentaris En graphie dite « bonnaudienne » ou « écriture auvergnate unifiée » (courant anti-occitaniste)

Títol : Dictionnaire carladézien : occitan-français : mots et expressions en usage dans la haute vallée de la Cère cantalienne au 20e siècle : graphie normalisée et graphie patoise

Autor(s) : Maurice DAGE ; documents publiés par Noël LAFON

Editor(s) : Aurillac : Lo Converse, 2003.

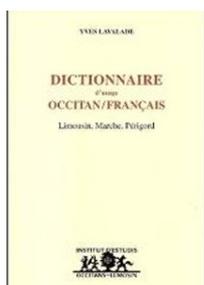
Descripcion : 1 vol. (279 p.)

Tipe de document Dictionnaire occitan-français

Presentacion « Maurice Dage (1903-1994), né dans une famille où le verbe d'oc était premier, fortement marqué par les contes patois d'Annezou, sa grand-mère de triboulan près de Las Molineries de Thiézac, a passé sa jeunesse à Vic-sur-Cère, avant de devenir instituteur dans le Cantal et finalement professeur au Cours Complémentaire d'Aurillac. Conteur et écrivain très apprécié en langue d'oc, membre du Félibrige, il a recueilli avec amour au fil des années les mots et les expressions qu'il entendait autour de lui, dans la haute vallée de la Cère, en Carladez.

Il en est résulté ce dictionnaire unique, moins exhaustif qu'empli de la vérité d'un lieu, qui déploie les richesses et les saveurs d'une langue pleinement vivante avant les menaces modernes. Bien des mots oubliés des dictionnaires d'occitan général émergent ici, toujours drus après un parcours séculaire sans le secours de l'écrit, transmis aujourd'hui en double graphie, graphie occitane classique en entrée, puis graphie patoise de l'auteur entre accolades. Les définitions sont souvent illustrées d'exemples et accompagnées d'explications éclairant le contexte d'emploi si bien que l'utilisateur améliore à la fois la justesse et la couleur de son expression, retrouvant le génie populaire de la langue d'oc. »

4.4 LIMOUSIN / Lemosin



Títol : Dictionnaire d'usage occitan-français : Limousin, Marche, Périgord

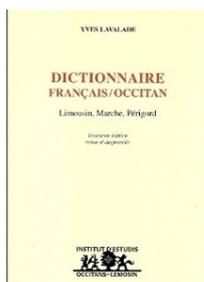
Autor(s) : Yves LAVALADE

Editor(s) : Uzerche : Institut d'estudis occitans dau Lemosin, 2010.

Descripcion : 1 vol. (580 p.) - ISBN 978-2-9523897-6-1 (br) : 30 EUR

Tipe de document Dictionnaire occitan-français

Presentacion Ce dictionnaire propose « quelques 50.000 entrées, qui est l'indispensable complément du *Dictionnaire français/occitan* [du même auteur]. Mais l'on y part du mot occitan et non plus du français. C'est donc le second volet qui accompagne généralement tous les dictionnaires de langue. Il s'adresse à tous les locuteurs, en herbe ou confirmés, qui veulent trouver réponse aux termes et tournures qu'ils entendent ou qu'ils découvrent à l'occasion d'une lecture. C'est la langue et elle seule dans toute sa richesse et sa clarté. Autre forte originalité de ce *Dictionnaire occitan/français* : son Introduction. Où l'auteur se montre chercheur et pédagogue... »



Títol : Dictionnaire français-occitan : Limousin, Marche, Périgord

Autor(s) : Yves LAVALADE

Editor(s) : Uzerche : Institut d'estudis occitans dau Lemosin, 2010

Descripcion : 1 vol. (637 p.) - ISBN 978-2-9523897-5-4 (br) : 30 EUR

Tipe de document Dictionnaire français-occitan

Presentacion « Voici un ouvrage de référence par la richesse du vocabulaire qu'il présente ; enraciné et où la diversité géographique de la langue du Limousin est scrupuleusement notée. Aussi grâce à la maîtrise et à la clarté par lesquelles sont réglées avec souplesse les questions d'écriture du nord-occitan, en harmonie avec l'ensemble de la Langue d'Oc ; un héritage multiséculaire. Se retrouvent donc, dans une masse qui avoisine les 80.000 mots, tournures et expressions imagées, le Limousin officiel de Corrèze, de Creuse et de Haute-Vienne, les parties limousines de Charente et de la moitié nord de la Dordogne. Leurs parlers s'interpénètrent dans cette unité culturelle. De nouveaux apports de 3.000 termes environ, pour la plupart des néologismes contemporains, ancrent l'ouvrage dans notre univers linguistique actuel. Livre unique et essentiel des retrouvailles, certes ; mais aussi de l'apprentissage et de la réflexion. Capital pour qui veut parler, lire et pourquoi pas écrire dans la langue d'ici ; comme beaucoup l'ont fait et le font encore, depuis mille ans. »

Títol : Dictionnaire français-limousin : les mots et le patrimoine de la région du Limousin et de la marche Limousine

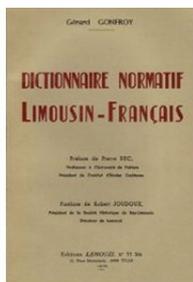
Autor(s) : Michel TINTOU ; préface de Robert JOUDOUX

Editor(s) : Tulle : Lemouzi, 2006.
Collection : Bernard de Ventadour.
Description : 1 vol. (354 p.)

Tipe de document

Presentacion

Comentaris



Títol : Dictionnaire normatif limousin-français

Autor(s) : Gérard GONFROY ; préface de Pierre BEC ; postface de Robert JOUDOUX.

Editor(s) : Tulle : Lemouzi, 1976.

Description : 1 vol. (229 p.)

Tipe de document

Presentacion



Títol : Glossari lemosin : contribucion a l'estudi de la linga lemosina

Autor(s) : Roger PAGNOUX

Editor(s) : Mas Seren : Institut d'estudis occitans dau Lemosin ; Charreç : Terra d'Oc seccion occitane de R.A.C.I.N.E., 2005.

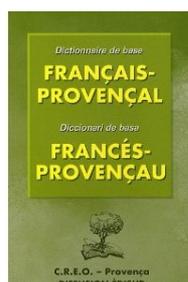
Description : 1 vol. (93 p.) - ISBN 2-9523897-0-5 (br.) : 10 EUR

Tipe de document

Presentacion

« Roger Pagnoux s'est penché sur sa langue, celle de son petit monde de Chabanais mais il est aussi sorti de sa « charriera » pour rattacher sa collecte à tout le Limousin et, au delà, à l'Occitanie. Un travail qui ravira tous les passionnés de linguistique et ceux qui veulent retrouver les mots de la famille dans un élan de réappropriation identitaire. »

4.5 PROVENÇAL / Provençal, Provençau



Títol : Dictionnaire de base français-provençal = Dictionari de basa francès-provençau

Autor(s) : Elie LEBRE, Guy MARTIN, Bernard MOULIN

Editor(s) : Bouc-Bel-Air : Centre regionau d'Estudis Occitans-Provença ; Aix-en-Provence : Edisud, 2004.

Description : 1 vol. (XIII-268 p.) - ISBN 2-7449-0521-6 (br.) : 18 EUR

Tipe de document Dictionnaire bilingue français-occitan

Presentacion « Dans le présent ouvrage, on trouvera des articles structurés et détaillés, des exemples, ainsi que les équivalents provençaux de nombre de locutions et expressions françaises. Cette deuxième édition du Dictionnaire de base français-provençal étend la précédente dans deux directions : des articles - en proportion notable - ont été étoffés à des degrés divers, et les entrées sont passées de 8000 à 12000. Certaines prononciations sont fournies, transcrites au moyen de l'alphabet phonétique international. »



Títol : Dictionnaire provençal-français = Diccioniari provençau-francés

Autor(s) : Jòrgi Fettuciari, Guiu MARTIN, Jaume PIETRI

Editor(s) : Aix-en-Provence : Edisud, 2003.

Descripcion : 1 vol. (571 p.) ISBN 2-7449-0464-3 (rel.) : 36 EUR

Tipe de document Dictionnaire bilingue occitan-français

Presentacion « Très attendu, ce dictionnaire Provençal-Français en graphie classique comprend plus de 40000 entrées, dont de nombreuses expressions et une riche liste de noms propres. Une série de tableaux permet la comparaison des deux systèmes graphiques en usage en Provence. Complétant le Dictionnaire de base français-provençal et la Grammaire provençale publiés par le C.R.E.O. Provence, cet ouvrage est un outil indispensable de conquête ou de reconquête du provençal. »

Títol : Petit dictionnaire français-provençal = Pichoun dicionari francés-prouvençau

Autor(s) : Jules COUPIER

Editor(s) : Association Dictionnaires français-provençal ; Aix-en-Provence : Edisud, 1998.

Descripcion : 1 vol. (359 p.) - ISBN 2-7449-0031-1 (rel) : 99 F

Tipe de document Dictionnaire français-occitan

Presentacion Version simplifiée du Dictionnaire français-provençal de Jules Coupier paru en 1995. Plus maniable, cette version grand public est destinée à tous ceux qui veulent apprendre le provençal. 18.000 mots sont proposés au lieu des 60.000 de la version précédente. L'accent a été mis sur les mots les plus fréquemment utilisés.

Comentaris En graphie mistralienne



Títol : Lou pichot tresor : dictionnaire provençal-français français-provençal

Autor(s) : Xavier de FOURVIERES

Editor(s) :

Bordeaux : Aubéron, 2000.

Descripcion : 1 vol. (XXIII-1038 p.) - ISBN 2-8449-8007-4 (br) : 175 F

Tipe de document Dictionnaire bilingue occitan-français et français-occitan

Presentacion « Devenu un classique, le dictionnaire *Lou Pichot Tresor* a été conçu pour être l'outil facilement maniable de traduction ou de consultation au service des étudiants et du public nombreux qui désire apprendre ou reconquérir la langue provençale. Abrégé du *Tresor du Félibrige* de Mistral, il recense les mots usités dans le midi de la France. »

Comentaris En graphie mistralienne

4.6 Niçois / Niçard

Dictionnaire blaquièr ?

Títol : Dictionnaire français-niçois ; Dictionnaire niçois-français.

Autor(s) : Georges CASTELLANA

Editor(s) : Nice : Serre Ed, 1997.

Descripcion : 2 vol. (421 p., 267 p.)

Tipe de document Dictionnaire français-occitan

Presentacion Dictionnaire très complet.

Comentaris En graphie mistralienne

Nouveau dictionnaire niçois-français

Autor(s) : J.-B. CALVINO

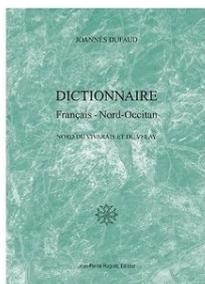
Editor(s) : Nîmes : Lacour, 1993.

Descripcion : 1 vol. (332 p.) [*Fac-simile* de l'édition originale : Nice: Imprimerie des Alpes Maritimes, 1905].

Tipe de document Dictionnaire bilingue occitan-français

Comentaris

4.7 VIVARO-ALPIN / Vivaroalpenc



Títol : Dictionnaire nord-occitan : nord du Vivarais et du Velay

Autor(s) : Joannès DUFAUD ; préface de georges MASSOT

Editor(s) : Saint-Julien-Molin-Molette : J.-P. Huguet, 1998.

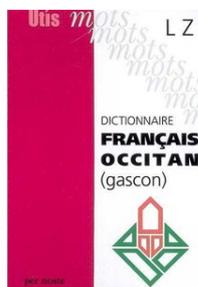
Descripcion : 1 vol. (329 p.) - ISBN 2-907410-23-7

Tipe de document

Presentacion

Comentaris

4.8 GASCON / Gascon



Títol : Dictionnaire français-occitan (gascon) : 1. A-K ; 2. L-Z.

Autor(s) : Gilbert NARROO, Michel GROSCLAUDE, Patric GUILHEMJOAN

Editor(s) : Orthez : Per noste, 2003 et 2005.

Collection : Utís

Descripcion : 2 vol. (520, 613p.) - ISBN 2-86866-032-0 (vol. 1) ; 2-86866-042-8 (vol. 2).

Tipe de document

Dictionnaire bilingue français-occitan

Presentacion

« Quel est le mot gascon ? Béarn, Bigorre, Landes, Chalosse, Armagnac, Bordelais, Comminges, Couserans, Gascogne maritime, etc. A chaque mot français correspond un ou plusieurs mots gascons, le plus souvent accompagnés des indispensables exemples d'utilisation et des remarques d'emploi... »

Títol : Diccionari elementari francés-occitan, occitan-francés (gascon)

Autor(s) : Patric GUILHEMJOAN

Editor(s) : Orthez : Per noste ; Pau : La Civada, 2005.

Collection : Utís

Descripcion : 1 vol. (279 p.) - ISBN 2-86866-037-1 (br) : 18 EUR

Tipe de document

Dictionnaire bilingue français-occitan et occitan-français.

Presentacion

« Voici un outil pour ceux qui se lancent dans l'étude de la langue occitane dans sa variante gasconne. Vous y trouverez : 9000 mots gascons traduits par un ou plusieurs équivalents français, plus de 7000 mots français traduits par un ou plusieurs équivalents gascons et plus de 1500 noms propres dans les deux sens. »



Titol : Diccionari Tot en gascon : 30.000 mots

Autor(s) : Pèir MORÀ

Editor(s) : Cressé : Ed. des Régionalismes, 2011.

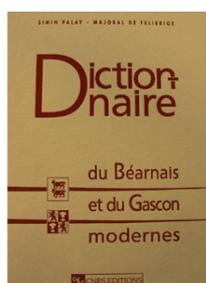
Descripcion : 1vol. (407 p.) - ISBN 2-84618-751-7 (br) : 34.95 EUR

Tipe de document

Dictionnaire unilingue occitan.

Presentacion

« 30 000 entrées, 9 000 variantes ou synonymes, 3 000 expressions. Le gascon a revêtu « les habits du dimanche » ! La langue gasconne se doit d'entrer, et ce n'est pas trop tôt, dans le monde d'aujourd'hui. C'est la raison d'être de ce dictionnaire. L'auteur y a adopté la graphie de la réforme occitane, adaptée au gascon. Le domaine lexical retenu est assez large pour couvrir les emplois du langage de tous les jours et ceux de la langue moderne, de l'actualité, des sciences, du journalisme, de l'enseignement. Voilà le plus important ouvrage lexical de la langue gasconne. Un outil de travail, de connaissance de la langue, pour avancer dans la recherche de sa dignité. »



Titol : Dictionnaire du Béarnais et du Gascon modernes (Bassin Aquitaine : embrassant les dialectes du Béarn, de la Bigorre, du Gers, des Landes et de la Gascogne maritime et garonnaise)

Autor(s) : Simin PALAY

Editor(s) : Paris, Éd. du Centre national de la recherche scientifique, 1991.

Collection : Bibliothèque de l'Escole Gastou-Febus

Descripcion : 1 vol. (XII-1053 p.) - ISBN 2-222-01608-8

Tipe de document

Presentacion

Comentaris

En graphie dite « fébusienne »

Titol : Dictionnaire béarnais ancien et moderne

Autor(s) : Vastin LESPY, Paul RAYMOND ; préface de Jean-Louis FOSSAT ; Jean Lafitte (éditeur scientifique).

Editor(s) : Belin-Beliet : Princi Néguer, 2001.

Descripcion : 1 vol. (XII-585 p.) [Nouvelle édition revue et corrigée à partir de l'édition de Montpellier, 1887] - ISBN 2-905007-45-1 (br.) : 399 F : 60,83 EUR

Tipe de document

Dictionnaire occitan-français

Presentacion

Important dictionnaire historique du Béarnais.

Comentaris

En graphie de l'auteur (phonétisante).

Titol : Dictionnaire gascon-béarnais français : ancien et

moderne, 25.000 mots.

Autor(s) : Éric CHAPLAIN.

Editor(s) : Pau : Princi Negue, 2002.

Description : 1 vol. (306 p.) ISBN 2-8461-8089-X (Br.) : 22,95 EUR

Tipe de document

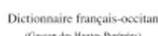
Dictionnaire occitan-français

Presentacion

« Le vocabulaire est à la fois ancien, celui du moyen-âge – âge d'or de l'écrit gascon –, et moderne, celui des XIXe et XXe siècles. Un outil de travail, maniable et qui correspond aux besoins actuels des locuteurs ou des étudiants de cette langue millénaire. »



Titol : **Atau que's ditz !, dictionnaire français-occitan : gascon des Hautes-Pyrénées**



Autor(s) : Comitat dera Lengua = Comité d'Etudes Gascon de la Langue Occitane

Editor(s) : Tarbes : Conseil général des Hautes-Pyrénées, 1998.

Description : 1 vol. (152 p.) - ISBN 2-9509030-9-6



Tipe de document

Dictionnaire bilingue français-occitan

Presentacion

« La base de notre démarche était de proposer un outil léger (7500 entrées environ, 15000 traductions) qui soit d'utilisation simple pour les débutants, et qui puisse également constituer une aide pour les pratiquants usuels désireux d'approfondir leur connaissance de la langue par l'écrit. Il fallait donc partir de la réalité linguistique actuelle, et, tout en profitant de sa richesse, faire des choix simplificateurs... L'utilisation de ce dictionnaire, grâce aux formes présentes dans de vastes zones voisines, pourra même intéresser une région bien plus large que notre département (Comminges et Gers en particulier). »

Titol : **Dictionnaire français-occitan, gascon toulousain : dictionnaire de la langue parlée en Nord Comminges, Fezensaguet, Lomagne, Muretain, Savès & pays toulousain : Gers, Haute-Garonne, Tarn-et-Garonne**

Autor(s) : Nicolau REI-BÈTHVÉDER

Editor(s) : Puylaurens : Institut d'Études occitanes, 2004.

Description : 1 vol. (309 p.) - ISBN 2-85910-338-4 (br) : 20 EUR

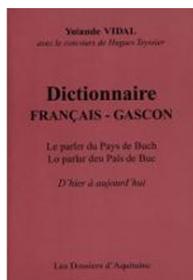
Tipe de document

Dictionnaire bilingue français-occitan

Presentacion

« Ce petit dictionnaire contient des mots des cantons de L'Isle-en-Dodon, L'Isle-Jourdain, Lombez, Rieumes, Samatan, Saint-Lys. Il convient aussi pour les cantons de Cadours, Carbonne, Colomiers, Le Fousseret, Léguevin, Muret et en grande partie pour le Fezensaguet et la Lomagne. Le parler occitan de l'Ouest toulousain est gascon, avec des influences marquées venues de Toulouse, qui est encore « la ville » où on

travaille et où on fait du commerce. La Gascogne toulousaine, telle que nous l'entendons, est un espace linguistique où cohabitent l'article toulousain *le* et le *H* gascon... »



Titre : Dictionnaire français-gascon : le parler du pays de Buch = lo parlar deu país de Buch : d'hier à aujourd'hui

Autor(s) : Yolande VIDAL ; avant-propos de Marie-Claire LATRY

Editor(s) : Bordeaux : les Dossiers d'Aquitaine, 2002.

Description : 1 vol. (318 p.) - ISBN 2-8462-2032-8 (br) : 30 EUR

Type de document

Présentation

Dictionnaire bilingue français-occitan

« Ce nouveau dictionnaire, doublé d'une aide à la prononciation permet de mieux comprendre cette langue orale comportant beaucoup de voyelles successives. Par son vocabulaire foisonnant, ce dictionnaire, une fois de plus, démontre la richesse de la langue gasconne. »



Titre : Le parler du Bassin d'Arcachon et de ses environs = lou parla dou Bassin d'Arcachoun = lo parlar deu Bassin d'Arcachon

[*Titre de couv.* : Dictionnaire gascon-français, normalisé et phonétique, thématique et alphabétique... d'hier à aujourd'hui.]

Autor(s) : Yolande VIDAL ; avant-propos de Alain VIAUT.

Editor(s) : Bordeaux : les Dossiers d'Aquitaine, 2000.

Description : 1 vol. (285 p.) - ISBN 2-905212-86-1 (br) : 168 F : 25,61 EUR

Type de document

Dictionnaire bilingue occitan-français

Titre : Dictionnaire gascon-français, français-gascon : suivant les parlers maritimes

[*Titre de couv.* : Diccionari gascon-francés]

Autor(s) : Pierre MOUREAU

Editor(s) : Pau : Princi Néguer, 2000.

Description : 1 vol. (189 p.) - ISBN 2-905007-37-0 (br) : 115 F : 22,55 EUR

Type de document

Présentation

Dictionnaire bilingue occitan-français et français-occitan

« Edité pour la première fois en 1870, ce dictionnaire a été profondément remanié afin d'être un outil pratique et de référence, au service de ceux qui s'intéressent à la langue gasconne, et plus particulièrement, aux parlers maritimes. En un seul volume, gascon-français et français-gascon, il donne un aperçu suffisant – puisque de l'ordre de 5000 mots – du parler nord-gascon, à travers sa composante du pays de Buch, au carrefour des autres dialectes médoquin, bordelais, bazadais et grand-landais... »

4.9 RESSOURCES EN LIGNE / *Ressorsas en linha*



Site : <http://thesaurus.unice.fr>

Ressorsa : Thésoc : base de données linguistiques

Descripcion : Base de données linguistiques rassemblant résultats d'enquêtes de terrain, analyses linguistiques et bibliographies.

[Consulter la ressorsa](#)



Site : Acadèmia Occitana / Consistòri del Gai Saber

Descripcion : Le site de comporte un conjugueur, une liste de mots invariables, un lexique, etc.

[Consulter la ressorsa](#)

Site : www.occitanica.eu

Ressorsa : De l'oc au français : Dictionari dels mots franceses que venon de l'occitan = Dictionnaire des mots français empruntés à l'occitan

Autor : Florian VERNET

Descripcion : En s'attachant à relever les mots venant de l'occitan dans le vocabulaire français, à partir de l'étude minutieuse de l'étymologie, Florian Vernet a constitué un important dictionnaire des mots français issus de la langue occitane.

[Consulter la ressorsa](#)

4.10 POUR ALLER PLUS LOIN / *Per anar mai luènh*

Manuels de vocabulaire, lexiques généraux

- Roger BARTHE, *Lexique occitan-français*, Paris : Les Amis de la langue d'oc, 1980, 375 p. [Nouvelle édition revue et augmentée ; première édition : Paris : Les Amis de la langue d'oc, 1970, 203 p.]
- Mireilha BRAÇ, Robèrt MARTI, Claudi MOLINIÈR, [et al.], *Lexic elementari occitan-français, français-occitan : Lexique élémentaire selon les parlers languedociens*, Toulouse, Institut d'estudis occitans, 1996, 332 p.
- Andrieu LAGARDA, *Vocabulari occitan*, Tolosa : Seccion Pedagogica de l'Institut d'estudis occitans : Centre regional d'estudis occitans, 1990, 204 p. [4e édition ; première édition : Toulouse : Institut d'estudis occitans, Centre regional d'estudis occitans, 1971, 204 p.]
- Jean-Marc LECLERC, *Diccionari de rimas*, Orthez : Per noste, 2012, 424 p.
- Pierre PAUL, *Pichot tresor de Cupidoun : vocabulaire amoureux*, Monfaucon : Librairie contemporaine, 2003, 221 p.
- Florian VERNET, *Vocabulaire thématique français-occitan (selon les parlers languedociens)*,

Montpellier : Centre d'Etudes Occitanes, 2005, 339 p.

- Florian VERNET, *Que dalle ! : quand l'argot parle occitan ; suivi Petit lexique du sexe : français-argot occitan*, Puylaurens, Institut d'estudis occitans, 2007, 94 p.

Lexiques scientifiques et techniques

- *Lexic tecnic francés-occitan*, Paris : Les Amis de la langue d'Oc, 1988, 176 p.
- *Les mathématiques = Las matematicas*, Tolosa : Institut d'estudis occitans, Lexique thématique français-occitan, 2008, 22 p.
- *La biologie = La biologia*, Tolosa : Institut d'estudis occitans, Lexique thématique français-occitan, 2008, 22 p.
- *L'informatique = L'informatica*, Tolosa : Institut d'estudis occitans, Lexique thématique français-occitan, 2008, 22 p.
- *Vocabulaires de la mine = Voucabulàri de la carbouniero = Vocabularis de la carboniera (provençal-français)*, Gréasque (13850) : Pôle Historique Minier, [2006?]
- Edmond ALBY, *Quimia elemental e plasenta*, Vilanuèva d'Olt : Escòla Occitana d'Estiu, 1977, 48 p.
- Edmond ALBY, *Quimia organica pichona*, Vilanuèva d'Olt : Escòla Occitana d'Estiu, 1980, 64 p.
- Joan-Pèire BATALHA, Crestian RAPIN, *Lexic de quimia nuclear*, Bordeaux : Ostau Occitan ; Saint-Antoine-de-Ficalba : Escòla Occitana d'Estiu, 1982
- Gaston BAZALGUES, « **Inventaire lexical de quelques constructions de pierre sèche sur le causse de Gramat** », dans *Quercy recherche*, n° 85, juil.-sept. 1996, p. 54-64.
- Auguste FOURES, « **Vocabulari anatoumic e de las malautios del Lauragués = Vocabulaire anatomique et médical du Lauragais** », dans *Revue des langues romanes*, 35, p. 281-286
- Daniel GONZALES, *L'Occitan parlat jos tèrra*, ; Université de Toulouse II-Le Mirail, Centre de sociolinguistique et de dialectologie sociale Toulouse : Université de Toulouse II Le Mirail, 1977.
- Jean-Loup LEMAITRE, VIELLIARD Françoise, *L'occitan : une langue du travail et de la vie quotidienne du XII^e au XXI^e siècle : les traductions et les termes techniques en langue d'oc* : actes du colloque organisé à Limoges les 23 et 24 mai 2008 par le Centre Trobar et l'EA 4116
- Peire PESSAMESSA, « **Lo vocabulari de la maçonaria dins lo país d'Ate** », dans *Revue de linguistique romane*, n° 139-140, 1971, pp. 266-270.
- Josiane UBAUD, « **Repertòri matematic** », dans *Lenga e país d'Oc*, Montpellier, Centre régional de documentation pédagogique, 2007.

Lexiques de l'agriculture et de l'agroalimentaire

- Felip COSINIER, *La lenga de la vinha e del vin*, Aurevilla : Institut d'Estudis Occitan : Sector Recèrca, 1995
- Dominique DECOMPS, *Éleveurs de Corrèze, textes occitans et glossaire : économie et culture*, Toulouse : Université de Toulouse-Le Mirail, Documents de travail pour la recherche sociolinguistique méridionale. Série didactique, dialogues d'occitan ordinaire contemporain, 1983, XXXVI - 339 p.
- Dominique DECOMPS, *Le vocabulaire français et occitan d'éleveurs bovins en Corrèze*, Toulouse : Université de Toulouse-Le Mirail, Documents de travail pour la recherche sociolinguistique méridionale. Série didactique, dialogues d'occitan ordinaire contemporain, 1983, 392 p.
- Renaud FALISSARD, *Vignes, vins du pays d'oc* [Texte imprimé] : vocabulaire de la langue d'oc concernant la culture, la vinification, les instruments et la boisson suivi des dictons et proverbes, Rodez, Lo Grellh roergas, 2001
- Jean-Louis FOSSAT, *Dictionnaire occitan-français de l'agriculture : l'élevage-l'alimentation carnée*, Toulouse : CNRS, Institut national de la langue française, URL 8, 1981. - 168 p.
- Jean-Louis FOSSAT, *La formation du vocabulaire gascon de la boucherie et de la charcuterie* [Texte imprimé] : étude de lexicologie historique et descriptive [S.l.] : [s.n.], 1971, 387 p.

- Yves GOURGAUD, Vocabulaire Cévenol de la vigne Saint-Martin-de-Valgalgues (30520) : Aigo Vivo, 2008, 32 p.
- Alain GRIMAUULT, Les vocabulaires occitans de l'élevage à Figeac, Toulouse, Centre de Sociolinguistique et de dialectologie sociale, Université de Toulouse II Le Mirail, Documents et archives pour la recherche sociolinguistique méridionale. Série E Texte d'occitan parlé ; 2 : A. Grimault : E.R.A. 32 C.N.R.S, 1977, 90 p.
- Maurice ROMIEU Le vocabulaire occitan de l'élevage sur le Causse Comtal (Aveyron) 1, Étude phonétique, lexicologique et sociolinguistique 2, Textes des enquêtes Maurice Romieu. [S.l.], 1981 167 f ; 118 f
- Alain VIAU, Flor de vinha : en Médoc, paroles d'oc du vignoble à Saint-Estèphe [Talence] : Éditions de la Maison des sciences de l'homme d'Aquitaine, 1992 (33-Mérignac) : Impr. Laplant262 p.

Lexiques de la Faune, flore et des champignons

- Glaudi BARSOTTI, Enric DAMOLFI (illustrateur), Bestiari d'Occitània : lexic latin-occitan provençau-francés dei vertebrats d'Occitània (pèis, anfibiens, reptils, aucèus, mamifèrs) = Bestiaire d'Occitanie : lexic latin-occitan provençal-français des vertèbrés d'Occitanie (poissons, amphibiens, reptiles, oiseaux, mammifères)
- Patrick SORBIER, Insectes et autres petites bêtes [Texte imprimé] / textes de Patrick Sorbier ; ill. de Sandra Lefrançois ; textes occitans d'Alan RochNarbonne (11100) : Parc Naturel Régional de la Narbonnaise en Méditerranée, 2008, 93 p.
- Glossaire mycologique [Texte imprimé] : étymologie et concordance des noms vulgaires ou patois avec les noms français ou latins des principaux champignons alimentaires et vénéneux du midi de la France
- Guide occitan de la flore [Texte imprimé] : Limousin, Marche, Périgord / Yves Lavalade
- La vegetacion mediterranèa
- Flore occitane : plantes du Limousin / Y. Lavalade
- Campairòs e plantas d'Occitània [Texte imprimé] : lexic occitan-francés, français-occitan / Gui Benoèt

5. DICTIONNAIRES DE TRADUCTION (OCCITAN-LANGUES ÉTRANGÈRES) /

Diccionari de revirada (occitan-lenga estranhièra)

5.1 OCCITAN-CATALAN / *occitan-catalan*



Títol : Diccionari català-occità occitan-catalan

Autor(s) : Claudi BALAGUER, Patrici POJADA

Editor(s) : Barcelona : Llibres de l'Index, 2005.

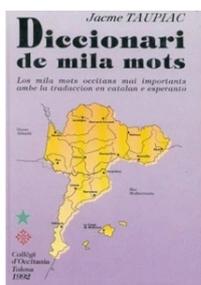
Descripcion : 1 vol. (971 p.) - ISBN 84-95317-98-2 (rel)

Type de document

Dictionnaire bilingue catalan-occitan et occitan-catalan

Presentacion

« Ce dictionnaire est le premier à être réalisé entre ces deux langues-sœurs avec 16.000 entrées dans chaque sens avec la prononciation phonétique correspondante... »



Titol : Diccionari de mila mots : los mila mots occitans mai importants ambe la traduccion en catalan e esperanto

Autor(s) : Jacme Taupiac ; préfaci de Pèire Bèc

Editor(s) : Tolosa, Collègi d'Occitania, 1992.

Descripcion : 1 vol. (495 p.)

Tipe de document

Dictionnaire occitan-catalan-esperanto

Presentacion

Le dictionnaire du cœur du cœur de la langue occitane : avec les mille mots les plus importants on peut dire à peu près quatre-vingt pour cent de tout ce qu'on peut dire. Le premier dictionnaire avec les définitions en occitan et un grand nombre d'exemples très simples.

5.2 OCCITAN-ESPAGNOL (CASTILLAN) / *occitan-espanhol (castelhan)*

Titol : Petit diccionari : castelhan-aranés (occitan)-catalan-francés, aranés (occitan)-castelhan-catalan-francés

Autor(s) : Frederic VERGÉS BARTAU

Editor(s) : Vielha : Conseil comarcau dera Val d'Aran, 1991.

Descripcion : 1 vol. (340 p.) - ISBN 84-606-0175-7

Tipe de document

Dictionnaire multilingue.

Comentaris

L'occitan est représenté dans sa variante gasconne aranaise.

5.3 OCCITAN-ITALIEN / *occitan-italien*



Titol : Dizionario italiano occitano, occitano italiano

Editor(s) : Cuneo : +eventi : Espaci Occitan, 2008.

Descripcion : 1 vol. (352 p.)

Tipe de document

Dictionnaire italien-occitan et occitan-italien

5.4 OCCITAN-ANGLAIS / *occitan-anglés*



Títol : Diccionari occitan (aranés) anglés = Dictionary english occitan (aranese)

Autor(s) : Ryan Christopher FURNESS

Editor(s) : Lleida, Pagès, 2006.

Collection : Garona, 16.

Descripcion : 1 vol. (294 p.) - ISBN 84-9779-362-5 (br)

Tipe de document

Dictionnaire occitan-anglais et anglais occitan

Comentari

L'occitan est représenté dans sa variante gasconne aranaise.

5.5 OCCITAN-JAPONAIS / *occitan-japonés*



Títol : Vocabulari Occitan-Japonès, et Japonais-Occitan

Autor(s) : Shinya HASEGAWA

Editor(s) : Tokyo : Daigakushorin, 2007.

Descripcion : 1 vol. (635 p.) - ISBN 9784475011570 4475011574

Tipe de document

Dictionnaire occitan-japonais et japonais occitan

5.6 RESSOURCES EN LIGNE / *Ressorsas en linha*



Site : <http://traductor.gencat.cat>

Ressorsa : Traducteur automatique de l'occitan

Autor : Generalitat de Catalunya

Descripcion : Traducteur automatique pour des textes courts et les pages web de l'occitan (« référentiel » et aranais) vers le catalan ou le castillan ; du castillan ou du catalan vers l'occitan (« référentiel » et aranais).

[Consultar la ressorsa](http://traductor.gencat.cat)

6. MÉTHODES D'APPRENTISSAGE / *Metòdes d'aprendissatge*



Titol : L'occitan sans peine

Autor(s) : Alain NOUVEL ; préface de Charles CAMPROUX

Editor(s) : Chennevières-sur-Marne : Assimil, 2002.

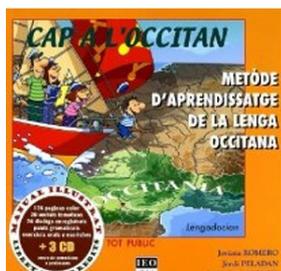
Collection : Méthode quotidienne Assimil.

Description : 1 vol. (439 p.) ; 3 CD audio (3h10) - ISBN 9782700520910 (br.)

Type de document Multimédia (méthode sur CD audio + livre)

Nivèl Tous publics

Presentacion « Ce livre se veut à la fois une méthode d'apprentissage de la langue occitane, une présentation à grands traits de la civilisation des pays d'oc et une affirmation de la variété de ces mêmes pays. Apprenez cette langue riche, la plus grande langue régionale d'Europe ! Les enregistrements reprennent l'intégralité des textes en occitan des leçons et des exercices de traduction du livre. Ils sont interprétés, à un rythme progressif, par des locuteurs natifs professionnels ».



Titol : Cap a l'occitan : metòde d'aprendissatge de la lenga occitana : Lengadocian

Autor(s) : Josiana Romero ; Jordi Peladan ; dessenh : Patrick Goulesque.

Editor(s) : Toulouse : Institut d'estudis occitans, 2008.

Description : Multimédia ; 1 vol. (176 p.) + 1 livret (36 p.) + 3 CD. - Le livret d'accompagnement contient les exercices corrigés. ISBN 978-2-85910-447-4 : 39 EUR

Type de document Multimédia (Livre + CD audio)

Nivèl Tous publics

Presentacion « Cette méthode d'occitan est composée d'un manuel, d'un livret de correction et de 76 dialogues enregistrés sur CD. Elle est organisée en vingt unités thématiques incluant points grammaticaux et exercices écrits et oraux. »



Titol : L'occitan tout de suite !

Autor(s) : Jordi ESCARTIN

Editor(s) : Paris : Presses Pocket, 2011.

Collection : Langues pour tous.

Description : 1 vol. (159 p.) ; 5e édition - ISBN 978-2-266-19265-1 (br.)

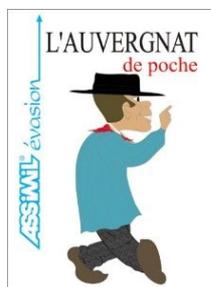
Type de document Livre en français et occitan

Nivèl Grands débutants

Presentacion « Pour aborder rapidement l'occitan : vous voulez vous exprimer en occitan et découvrir ou redécouvrir une langue dialectale présente et vivante en France, en

Espagne et en Italie, de la côte sud-ouest de l'atlantique jusqu'à l'axe nord-ouest/nord-est de la Méditerranée. »

6.1 AUVERGNAT / *Auvernhât*



Títol : L'Auvergnat de poche

Autor(s) : Jean ROUX ; ill. De J.-L. Goussé

Editor(s) : Chennevières-sur-Marne : Assimil, 2002.

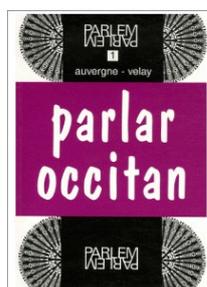
Collection : Assimil évason. Langues de poche

Descripcion : 1 vol. (X-246 p. p.) - ISBN 2-7005-0319-8 (br.)

Tipe de document Livre en français et occitan

Nivèl Tous publics

Presentacion « Ce petit livre est consacré à l'occitan que l'on parle en Auvergne. Il est destiné à tous les curieux qui sont attirés par cette région et sa culture authentique, et qui ont décidé de découvrir ses trésors tant naturels qu'architecturaux... et culinaires ! »



Títol : Parlar occitan

Autor(s) : Étienne COUDERT ; adapt. De la méthode de Jean RIGOUSTE pour l'Auvergne et le Velay.

Editor(s) : Orhlac : Ostal del libre, 2001.

Descripcion : 1 vol. (136 p.), 2 CD audio ; 3e édition revue et corrigée - ISBN 2-914662-05-X (br.) : 9 EUR

Tipe de document Multimédia (Livre + CD audio)

Nivèl Tous publics

Presentacion « La méthode de Jean Rigouste adaptée à l'occitan de l'Auvergne et du Velay par Étienne Coudert : un outil simple, classique et progressif pour apprendre notre langue. »

6.2 PROVENÇAL / *Provençal, Provençau*

Títol : Ôsca ! Je parle occitan : 35 fiches avec exercices simples et ludiques pour prendre un bon départ en occitan : niveau 1

Autor(s) : Jaume CÒSTA

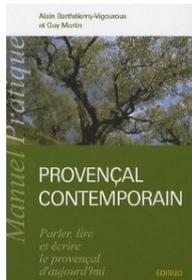
Editor(s) : Paris : Ellipses, 2006.

Descripcion : 1 vol. (95 p.) - ISBN 978-2-7298-2868-4 (br.) : 8 EUR

Tipe de document Livre en français et occitan

Nivèl Grands débutants

Presentacion « Vous débutez en occitan ? Vous reprenez l'étude de l'occitan ? « *Òsca* » est pour vous ! Incontournable outil pour mieux s'exprimer et communiquer rapidement en occitan, vous trouverez dans le bloc-note l'essentiel de la grammaire e du vocabulaire à assimiler, sous forme de fiches illustrées systématiquement assorties d'exercices corrigés. Ce bloc-note bénéficie de l'approbation du Centre Régional d'Études Occitanes de Provence. »



Títol : Manuel pratique de provençal contemporain

Autor(s) : Alain Barthélemy-Vigouroux, Guy Martin

Editor(s) : Aix-en-Provence : Édisud, impr. 2006

Descripcion : 1 vol. (447 p.) - ISBN 2-7449-0619-0 (rel.)

Tipe de document

Livre en français et occitan

Nivèl

Tous publics

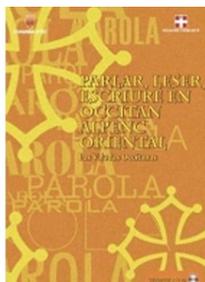
Presentacion

« Pour apprendre à parler, lire et écrire le provençal d'aujourd'hui, 15 modules, 130 exercices avec leurs corrigés, des notices claires et détaillées sur le vocabulaire et la grammaire permettent à tous les publics de s'initier au provençal ou de se perfectionner dans sa pratique. Deux C.D. où sont enregistrés les dialogues, textes et chansons du manuel sont également en vente. Le manuel donne accès au provençal actuel tel que le parlent ceux qui l'ont reçu dans leur milieu familial. Il s'agit donc d'un langage très authentique, dont la référence a été prise au cœur de la Provence, dans la région du Luberon. Mais il embrasse également tous les parlers provençaux du Rhône aux Alpes et à la région maritime, dans leurs diverses variantes, dont les différences sont d'ailleurs minimes. Il permet ainsi d'accéder aisément aux usages littéraires plus spécifiques des écrivains provençaux. »

Comentaris

En graphie mistralienne

6.3 OCCITAN ALPIN (VALLÉES OCCITANES D'ITALIE) / *Occitan alpenc (Valadas occitanas d'Italia)*



Títol : Parlar, lèser, escriure en occitan alpenc oriental : las valadas Occitanas

Autor(s) : Dario ANGHILANTE

Editor(s) : Chambrà d'Oc, 2002.

Colleccion : Viure la lenga.

Descripcion : 1 vol. (142 p.), 1 CD-ROM

Tipe de document

Livre en occitan et en italien

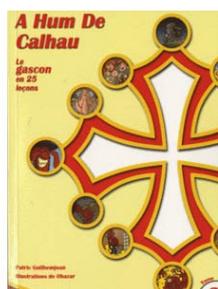
Nivèl

Tous publics

Presentacion

« Ce manuel veut être un premier outil pour apprendre à lire et écrire l'occitan alpin vu comme une langue écrite pour communiquer entre nous occitans cisalpins et aussi avec toute l'Occitanie. Textes didactiques, orthographe, grammaire, exercices et littérature accompagnent les lecteurs dans ce chemin à travers une langue de référence des vallées centrales qui tient compte des différentes variantes du Nord et du Sud. »

6.4 GASCON / Gascon



Títol : A Hum de Calhau : le gascon en 25 leçons (tomes 1 & 2)

Autor(s) : Patrick GUILHEMJOAN ; ill. de OHAZAR.

Editor(s) : Orthez : Per Noste, 2007.

Descripcion : 2 vol. (199 p., 199 p.) ; 2 CD audio – ISBN (tome 1) 978-2-86866-057-2 (br) : 25 EUR ; ISBN (tome 2)

Tipe de document Multimédia (livre + CD audio)

Nivèl Tous publics

Presentacion « *A hum de calhau* » (à toute vitesse) est une méthode d'apprentissage de l'occitan-gascon en deux tomes. La méthode se compose de 25 unités d'apprentissage – treize dans le premier tome et douze dans le second. Cet outil est destiné à un public diversifié. Il fera acquérir l'usage oral et écrit du gascon aux débutants qui commencent véritablement à zéro. Il structurera également les connaissances de ceux qui ont une pratique lacunaire de la langue : ceux qui comprennent sans vraiment parler, ceux qui parlent sans savoir écrire... Il saura aussi rafraîchir les connaissances de ceux qui n'ont pas eu une pratique suffisante pendant un certain temps. « *A hum de calhau* » peut également être utilisé comme support pédagogique des cours aux adultes. »

7. MANUELS SCOLAIRES ET MATÉRIELS PÉDAGOGIQUES / *Manuals escolars e materials pedagogics*

7.1 ÉCOLE MATERNELLE ET ÉLÉMENTAIRE (CYCLES 1 ET 2) / *Escòla mairala e elementària (cicle 1 e 2)*

Títol : Piu-Piu : Cicle 1

Autor(s) : Patrick Guilhemjouan (coordination)

Editor(s) : Bordeaux : Centre régional de documentation pédagogique Aquitaine, 2002.

Collection : Chant'enfants

Descripcion : Multimédia ; 1 CD + 1 livret pédagogique (79 p.) - ISBN

2-86617-511-5 (CD) ; ISBN 2-86617-396-1 (livret)

<i>Tipe</i>	Livre + CD
<i>Nivèl</i>	Enseignement primaire
<i>Presentacion</i>	« Œuvre collective d'enseignants et de musiciens professionnels, ce CD accompagné d'un livret présente des outils pédagogiques pour l'initiation au gascon à l'école maternelle (cycle 1). On y trouve onze chansons qui peuvent être traditionnelles, toujours modernisées et adaptées, ou de création. Chaque chanson est suivie de la bande instrumentale sans les voix. Des comptines dites par des enfants les accompagnent. Les paroles sont enregistrées à la fin du disque pour aider à la prononciation. Le livret propose quelques prolongements possibles en motricité en particulier ; il apporte également l'explication de tel ou tel trait lexical, grammatical ou syntaxique présent dans les chansons ou les comptines. » En gascon.

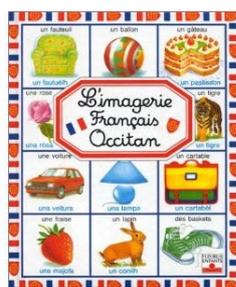
Títol : Trepamandrilha. Cicle 1 Langadocian : Comptinas e juècs cantats

Autor(s) : Terèsa PAMBRUN

Editor(s) : Bordeaux : CRDP d'Aquitaine, 2006

Descripcion : Multimédia ; 1 CD-ROM - ISBN 2-86617-511-5

<i>Tipe de document</i>	Multimédia
<i>Nivèl</i>	Enseignement primaire
<i>Presentacion</i>	« Outil multimédia qui propose un répertoire organisé de comptines traditionnelles mais également de créations contemporaines spécifiquement pensées pour le quotidien de nos classes. Vous prendrez plaisir à explorer l'album électronique qui présente chaque comptine avec illustrations graphique et sonore, deux jeux, et la documentation bilingue qui décline la présentation technique et pédagogique. » En languedocien.



Títol : L'Imagerie français occitan

Autor(s) : Georges PELADAN, Josiane ROMERO

Editor(s) : Paris : Fleurus, 1995.

Descripcion : 1 vol. (128 p.) - ISBN 2-215031-54-9 (rel)

<i>Tipe de document</i>	Livre en occitan
<i>Nivèl</i>	Enseignement primaire
<i>Presentacion</i>	« Ce livre très attrayant, destiné au jeune enfant, présente plus de 500 mots illustrés pour l'aider dans son apprentissage de l'italien, tout en l'éveillant au monde qui l'entoure. » En languedocien.

Alisadas : 7 contes tà prabar en occitan

Auteurs :

Terèsa Pambrun, Jan-Loís Lavit

Editors :

Toulouse : Centre régional de documentation pédagogique de Midi-Pyrénées,, 2003.

Collection « Des contes pour les langues ».

Description :

Multimédia : 1 livre (86 p.) + 1 CD

2-86565-000-6 : 17 EUR

Alisadas est un ensemble de sept contes de création organisés pour structurer un enseignement de langue régionale au cycle 2.

7.2 ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE (CYCLE 3) / *Escòla elementària (cicle 3)*



Títol : Enseigner l'occitan au cycle 3

Autor(s) : Gilles Arbousset, Chantal Canal, André Clément, [et al.] ; ouvrage coordonné par Claire Torreilles.

Editor(s) : Paris : CDRP Académie de Montpellier, 2005.

Collection « Outils pour les cycles »

Description : Multimédia ; 1 vol. (151 p.) + 1 CD-ROM - ISBN 2-86626-216-6 : 18 EUR

Tipe de document

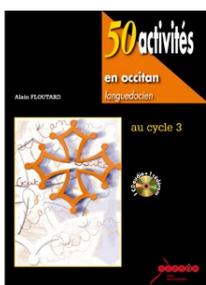
Multimédia

Nivèl

Lycée

Presentacion

« La transmission de la langue occitane, langue d'un patrimoine millénaire, passe à présent par l'école de la République. L'éducation nationale se doit de faire vivre ce patrimoine culturel, de veiller au développement des langues régionales, de contribuer à leur transmission. L'école prend en compte le fait régional dans un grand nombre de domaines. Elle sait aussi former d'excellents locuteurs. Cette réussite est due au fait que l'occitan reste une langue proche, riche de connivences affectives et culturelles. L'enseignement non seulement ne l'ignore pas, mais sait de cette proximité faire profit. Dans ce livre et dans le CD qui l'accompagne, les auteurs explorent quelques types d'approches répertoriées de la langue régionale: rituels, dialogues, contes, BD, chants, jeux, albums. L'analyse des pratiques pédagogiques expérimentées dans les classes depuis de nombreuses années tend à montrer comment l'apprentissage linguistique peut se construire de façon souple et néanmoins organisée. Cet ouvrage est conçu comme une invitation à bâtir une progression personnelle à partir de situations et de supports variés. »



Titol : 50 activités en occitan languedocien : au cycle 3

Autor(s) : Alain FLOUTARD

Editor(s) : Toulouse : CRDP Midi-Pyrénées, DL 2009. - Collection : (50 activités, ISSN 1298-1745)

Descripcion : Multimédia ; 1 vol. (274 p.) + 1 CD + 1 CD-ROM (Configuration requise : PC). - ISBN 978-2-86565-408-6 : 26 EUR.

Tipe de document

Multimédia

Nivèl

Lycée

Presentacion

Lire l'occitan languedocien, parler et échanger, jouer, chanter et danser : l'auteur propose des activités linguistiques et culturelles qui permettent à l'enseignant d'initier ses élèves à la langue occitane et à certaines particularités du patrimoine régional. Les fiches de l'ouvrage offrent une démarche pédagogique ainsi que de nombreuses informations d'ordre syntaxique, phonologique ou lexical. Un CD audio (pour les textes dits et chantés) et un cédérom (pour les documents reproductibles) complètent cet ouvrage destiné aux professeurs des classes de cycle 3.

7.3 COLLÈGE, LYCÉE / *Collègi, Licèu*



Titol : Tu tanben ! : manuel d'occitan, collège - palier 1

Autor(s) : Claire Torreilles, Marie-Josée Villeneuve, Jean Salles-Loustau.

Editor(s) : Montpellier : CRDP Académie de Montpellier, 2012.

Collection « Langues en pratiques, docs authentiques. Occitan »

Descripcion : Multimédia ; 1 vol. (127 p.) + 2 quassèrns d'exercicis + 4 disques compact audio. ISBN 978-2-86626-451-2 (br) : 18.50 EUR. ; ISBN 978-2-86626-452-9 (cahier d'exercices 1) : 5.50 EUR ; ISBN 978-2-86626-453-6 (cahier d'exercices 2) : 5.50 EUR

Tipe de document

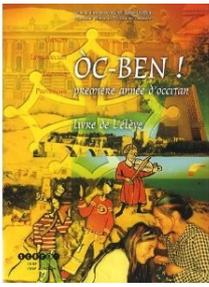
Multimédia

Nivèl

Niveau Collège

Presentacion

« Cet ouvrage fait référence à l'ensemble du domaine linguistique occitan, aussi bien par le choix des textes et documents authentiques utilisés pour l'apprentissage de la langue que par la diversité des locuteurs qui ont prêté leur voix. Toutes les activités langagières préconisées dans les programmes sont travaillées par ce manuel au moyen de nombreux supports : compréhension de l'oral et de l'écrit, expression orale en continu, expression dialoguée et écrite. »



***Titol :* ÒC-BEN ! première année d'occitan**

Autor(s) : Gilles Arbousset, Éric Astié, Dominique Decomps, ; sous la direction de Jean Salles-Loustau ; avec la la collaboration d'André Bianchi.

Editor(s) : Paris : CNDP ; Bordeaux : CRDP Aquitaine, 2003.

Descripcion : Multimédia ; 2 vol. (179, 71 p.) Livre de l'élève ; Cahier d'exercices + 4 CD audio (gascon, languedocien, limousin, provençal) - ISBN 2-240-01324-9 (CNDP ; livre de l'élève) - ISBN 2-86617-424-0 (CRDP Aquitaine ; livre de l'élève) - ISBN 2-240-01326-5 (CNDP ; cahier d'exercices) - ISBN 2-86617-425-9 (CRDP Aquitaine ; cahier d'exercices) - ISBN 2-240-01335-4 (CNDP ; CD audio) - ISBN 2-86617-434-8 (CNDP ; CD audio).

Tipe de document

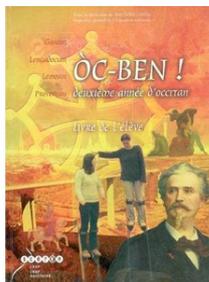
Multimédia

Nivèl

Collège

Presentacion

« Ce manuel de l'élève est au cœur d'une méthode qui permet l'apprentissage du gascon, du languedocien, du limousin ou du provençal tout en donnant accès aux structures communes de l'occitan. Douze unités organisées autour d'un thème (les métiers, les voyages...) introduisent progressivement le vocabulaire, la grammaire et la morphologie. L'apprentissage linguistique est mené avec rigueur d'une unité à l'autre ; de nombreux tableaux aident à la mémorisation. En fin d'ouvrage, un index facilite le repérage, un lexique dont l'entrée est le français reprend l'essentiel du vocabulaire dans les quatre variétés. »



***Titol :* ÒC-BEN ! deuxième année d'occitan**

Autor(s) : Gilles Arbousset, Éric Astié, Dominique Decomps, ; sous la direction de Jean Salles-Loustau ; avec la la collaboration d'André Bianchi.

Editor(s) : Paris : CNDP ; Bordeaux : CRDP Aquitaine, 2004.

Descripcion : Multimédia ; 2 vol. (183, 71 p.) Livre de l'élève ; Cahier d'exercices + 4 CD audio (gascon, languedocien, limousin, provençal) - ISBN 2-240-01565-9 (CNDP ; livre de l'élève) ; ISBN 2-86617-462-3 (CRDP Aquitaine ; livre de l'élève) ; ISBN 2-240-01566-7 (CNDP ; cahier d'exercices) ; ISBN 2-86617-426-7 (CRDP Aquitaine ; cahier d'exercices) ; ISBN 2-240-01567-5 (CNDP ; CD audio) ; ISBN 2-86617-435-6 (CNDP ; CD audio).

Tipe de document

Multimédia

Nivèl

Collège

Presentacion

« ÒC-BEN ! est le premier manuel à proposer un apprentissage raisonné de la langue d'oc dans son unité et sa diversité. Son originalité est de guider l'élève dans la connaissance du parler dont il se sent le plus proche-gascon, languedocien, limousin, provençal - tout en lui montrant que la relation entre les variantes est constitutive de la langue. ÒC-BEN ! forme un ensemble pédagogique couvrant deux années. Il est destiné aux élèves des collèges et des lycées. Chaque année comprend: le livre de l'élève, un quadruple CD audio pour l'usage en classe, un cahier d'exercices avec CD audio. ÒC-BEN ! est conforme aux orientations officielles pour l'enseignement des langues vivantes. »

***Titol :* Occitan, trabahts practics : quasernet d'aprendissatge :**

collègi e licèu

Autor(s) : Patric Cofin.

Editor(s) : Saint-Affrique : Cap l'Òc libres, 2010.

Descripcion : 1 vol. (74 p.) - ISBN 978-2-9534455-2-7 (br.) : 5,50 EUR

Type de document [Livre](#)

Titol : Textes occitans pour les lycées : Edition nord-occitane

Autor(s) : Jean-Claude SERRES (dir.)

Editor(s) : Toulouse : Institut d'Estudis Occitans, 1994

Descripcion : 1 vol. ISBN 2-85910-172-1

Type de document [Livre](#)

Textes occitans pour les lycées : Edition languedocienne

Autors :

ss. la dir. de Jean-Claude Serres

Editors :

[Toulouse] : Institut d'Estudis Occitans, 1994

Descripcion :

1 vol.

ISBN 2-85910-171-3

Type de document [Livre](#)

Couverture linguistique

[Niveau Lycée](#)

Textes occitans pour les lycées : Edition provençale

Autors :

ss. la dir. de Jean-Claude Serres

Editors :

[Toulouse] : Institut d'Estudis Occitans, 1994

Descripcion :

1 vol.

ISBN 2-85910-173-X

Type de document [Livre](#)

Couverture linguistique

Niveau Lycée

Textes occitans pour les lycées : Edition gasconne

Auteurs :

ss. la dir. de Jean-Claude Serres

Editors :

[Toulouse] : Institut d'Estudis Occitans, 1994

Descripcion :

1 vol.

ISBN 2-85910-170-5

Type de document **Livre**

Couverture linguistique

Niveau Lycée

Matériels pédagogiques en ligne :

CRDP Midi-Pyrénées

<http://www.cndp.fr/crdp-toulouse/spip.php?>

[page=dossier&article=18208&theme=8&num_dossier=2531&univers=18](http://www.cndp.fr/crdp-toulouse/spip.php?page=dossier&article=18208&theme=8&num_dossier=2531&univers=18)

<http://www.cndp.fr/crdp-toulouse/dossiers/creo.65/sommaire.htm>

Zo Petaçon : lo sit dels conselhièrs pedagogics de Lengadòc

Auteurs :

Ives Segulier ; Nicole Bompieyre ; Yannick Duquesne ; Geneviève Paulet

Descripcion :

site internet

<http://www.paraulas.net/zlengadoc//index.php>

Type de document **Ressources en ligne**

Couverture linguistique **Languedocien**

Niveau **Premier degré (école primaire)**

Le site des conseillers pédagogiques d'occitan du Languedoc-Roussillon propose de nombreuses fiches d'activités pédagogiques téléchargeable en ligne.

[Accéder aux fiches](#)

Manuels scolaires :

CAP A LAS MATS CM1: gascon/lengadocian

Arrevirada en gascon e en lengadocian deu manuau e deu diccionari de matematicas *CAP MATHS*(Edicions Hatier).